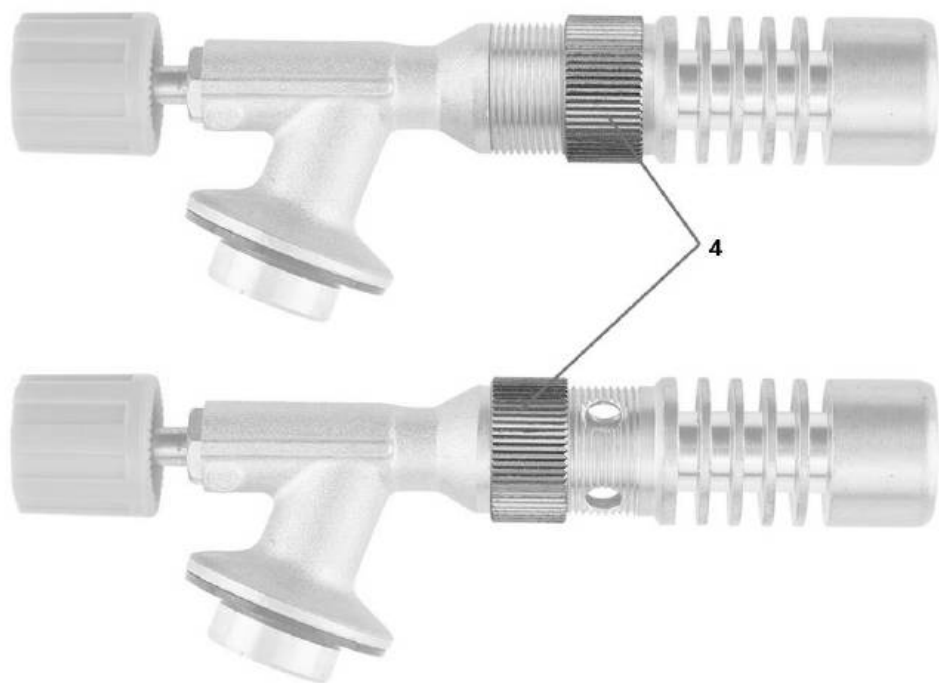
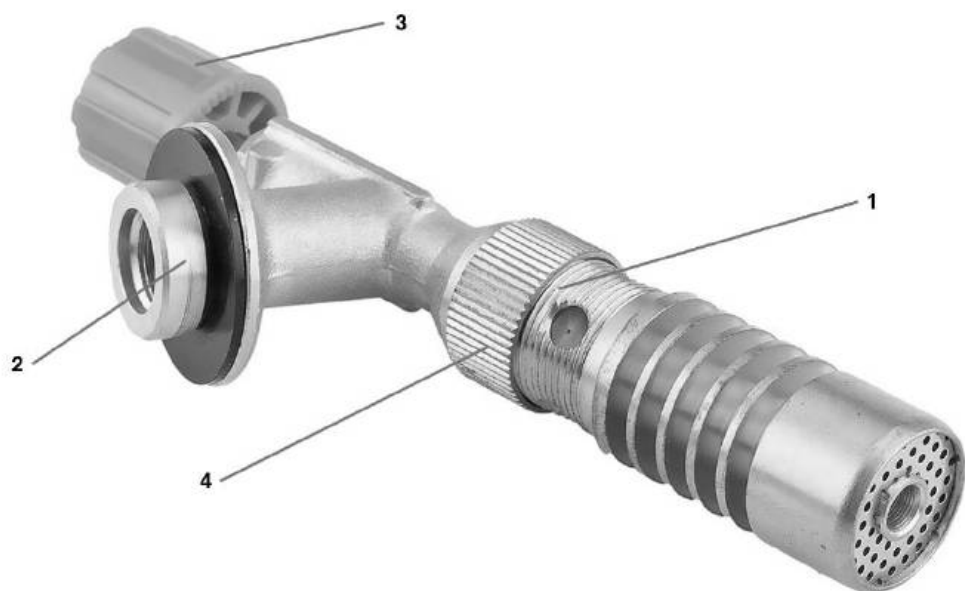


NEO TOOLS



20-029





(PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA.....	4
(EN) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS.....	5
(UA) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОЇ ІНСТРУКЦІЇ.....	6
(RO) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE.....	7
(HU) AZ EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA.....	9
(IT) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI.....	10
(FR) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES.....	11
(DE) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG	12
(RU) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ.....	14
(CZ) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ.....	15
(SK) PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV	16
(HR) PRIJEVOD IZVORNIH UPUTA	17
(LT) ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS.....	19
(LV) ORIĢINĀLĀS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS.....	20
(SL) PREVOD IZVIRNIH NAVODIL	21
(BG) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ.....	22
(SR) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА	23
(GR) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ.....	25
(NL) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES	26
(PT) TRADIÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS.....	27
(ES) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES	29
(EE) ORIGINAALJUHISTE TÖLGE	30

(PL)
INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA

Palnik gazowy z mosiężnym pierścieniem do regulacji płomienia

20-029

UWAGA! PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Palnik gazowy może być użytkowany jedynie w pomieszczeniach, które są właściwie wentylowane, z dala od materiałów łatwopalnych i zgodnie z obowiązującymi przepisami. Ilość powietrza, konieczna do właściwego spalania, zabezpieczająca przed groźnym stężeniem niespalonego gazu, wynosi 5 m³/h.
- Palnik gazowy może być stosowany jedynie z nabojami gazu Butan (Propan-Butan) pod ciśnieniem bezpośrednim o wadze 227 g.
- Zastosowanie innego naboju gazowego może być niebezpieczne.
- Przed zamontowaniem naboju z gazem do palnika należy uważnie przeczytać instrukcje znajdujące się na obudowie naboju.
- W przypadku przegrzania lub przerywanego czy niewłaściwego spalania, należy zakręcić zawór palnika, aby wykluczyć niebezpieczeństwo powstania pożaru.
- Palnik należy użytkować z dala od materiałów łatwopalnych.
- Przed przystąpieniem do przenoszenia palnika trzeba upewnić się czy zawór jest zamknięty.
- Wymianę naboju należy dokonywać w miejscu dobrze wentylowanym, najlepiej na zewnątrz i z dala od otwartego ognia, źródeł ciepła lub iskier i materiałów łatwopalnych. Wymiana powinna być przeprowadzana z dala od osób postronnych.
- W przypadku wystąpienia nieszczelności (gdy wyczuwalny jest zapach gazu), trzeba zamknąć zawór i wynieść palnik w miejsce dobrze wentylowane, wolne od źródeł możliwości zapłonu, to znaczy tam, gdzie można dokładnie ustalić miejsce nieszczelności i zlikwidować ją.
- Jeśli to możliwe należy skontrolować szczelność palnika.
- Nie wolno posługiwać się płomieniem w celu wykrycia miejsca wydobywania się gazu. Do tego celu trzeba stosować wodny roztwór mydła.
- Nie wolno stosować palnika, jeśli uszkodzone jest mocowanie naboju, gdy występuje nieszczelność lub gdy palnik działa nieprawidłowo.
- Nie wolno samowolnie dokonywać jakichkolwiek zmian czy ulepszeń palnika. Takie zmiany mogą być niebezpieczne, powodują utratę jakichkolwiek gwarancji i zwalniając producenta od odpowiedzialności za wyrób.
- Nie wolno wyrzucać pustych naboju po gazie do ognia.
- W czasie użytkowania palnika, a także przez jakiś czas po zakończeniu jego użytkowania, ciepło promieniujące z palnika powoduje silne rozgrzanie szeregu części palnika. Należy unikać dotykania ręką rozgrzanych elementów palnika.

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy upewnić się, że znajduje się ono w dobrze wentylowanym miejscu, zgodnie z wymogami krajowymi.

- Należy się upewnić, że w pomieszczeniu jest wystarczająca ilość powietrza do spalania.
- Aby uniknąć niebezpiecznego gromadzenia się niespalonych gazów, ponieważ to urządzenie nie jest wyposażone w urządzenie nadzorujące płomień.
- Urządzenie powinno być użytkowane z dala od materiałów łatwopalnych, a odległość od ścian i sufitu powinna wynosić co najmniej 0,5 metra.

Objaśnienie zastosowanych piktogramów



1. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
2. UWAGA! gorąca powierzchnia
3. Stosuj rękawice ochronne
4. Stosuj okulary ochronne.
5. Chronić przed dziećmi.
5. Zgodne z normami oraz dyrektywami UE
6. Nie wrzucać zużytych naboju do ognia
7. Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi

OPIS STRON GRAFICZNYCH

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

1. Dysza palnika
2. Gniazdo naboju
3. Regulator siły płomienia
4. Mosiężna nakrętka regulacji płomienia

PRZEZNACZENIE PALNIKA

Palnik gazowy jest przeznaczony do użytku domowego do prac związanych z lutowaniem, podgrzewaniem, osuszaniem. Zasilany z naboju zawierającego mieszaninę gazów propan i butan z mosiężną nakrętką regulującą kształt płomienia. Palnik nie jest przeznaczony do zastosowań komercyjnych. Dostawca nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji.

SPÓSÓB UŻYTKOWANIA

Instalowanie naboju z gazem (zestaw nie zawiera naboju z gazem)

- Upewnić się czy zawór (3) palnika jest całkowicie zamknięty.
- Umieścić naboju z gazem w kołnierzu (2),
- Jednocześnie rurka dostarczająca gaz z naboju musi wejść w otwór w palniku

Zapalanie i regulacja wielkości płomienia, gaszenie płomienia

- Lekko otworzyć zawór palnika, obracając pokrętkę regulacyjną (3) w kierunku oznaczonym „+”.
- Natychmiast po odkręceniu zaworu zapalić używając zewnętrznego źródła ognia.
- Wyregulować wielkość płomienia według potrzeby i odczekać około 1 minuty przed rozpoczęciem użytkowania palnika, cały czas utrzymując naboju gazu w położeniu pionowym, nie dopuszczając do pojawienia się intensywnego płomienia o kolorze żółtym.
- Kształt płomienia można wyregulować w zależności od potrzeb mosiężną nakrętką (4)

Użytkowanie

- Należy pamiętać o rozszerzaniu się płomienia, które może wystąpić w ciągu dwóch minut podczas rozgrzewania, a urządzenie nie powinno być ustawione pod kątem większym niż 15 stopni od pozycji pionowej (stojącej).
- Po dwóch minutach urządzenie nagrzewa się i może być używane pod kątem + / - 80 stopni. W przypadku rozszerzenia się płomienia zmniejsz kąt nachylenia palnika. Aby zmniejszyć rozszerzanie się płomienia podczas nagrzewania, trzymaj palnik w takiej pozycji, aby trzpień ustalający w palniku znajdował się na górze.

Wyłączenie

- W celu wyłączenia palnika należy zakręcić zawór (3) do oporu w kierunku „-”.

WYMIANA NABOJU Z GAZEM

- Wymianę naboju należy przeprowadzać na zewnątrz i z dala od osób postronnych.
- Upewnić się czy zawór (3) jest szczelnie zamknięty i czy palnik jest zimny.

- Wyciągnąć nabój z gazem.
- Włożyć nowy nabój z gazem.

PRZECZYSZCZANIE KONSERWACJA I OBSŁUGA

- Po zakończeniu pracy odczekać aż palnik całkowicie ostygnie. Palnik należy przechowywać w położeniu pionowym, w miejscu, które jest chłodne, suche, dobrze wentylowane i niedostępne dla dzieci. Nigdy nie wolno przechowywać palnika w piwnicy lub innym źle wentylowanym pomieszczeniu zamkniętym.
- Trudności z zapaleniem palnika mogą być spowodowane jego zawiłotnością. Należy wtedy palnik osuszyć. Jeśli trudności nie ustępują należy skontaktować się z serwisem producenta palnika. Problemy z zapaleniem palnika mogą być spowodowane zatkaniem dyszy lub jej zanieczyszczeniem. Nie należy samodzielnie dokonywać napraw dyszy.
- W przypadku zanieczyszczenia dyszy (1) (w naboju jest gaz, ale palnik nie daje się zapalić), może być konieczna wymiana dyszy (1). W takiej sytuacji trzeba skontaktować się z serwisem producenta palnika.
- W czasie użytkowania palnika należy unikać wdychania oparów spalania gazu.
- Do czyszczenia korpusu palnika należy stosować wilgotną tkaninę i wodę z rozpuszczonym mydłem. Nigdy nie wolno stosować żadnych środków ściernych.

Producent palników nie poczuwa się do odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania narzędzia, użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, braku umiejętności operatora, dokonywania jakichkolwiek samowolnych zmian lub napraw oraz stosowania przez użytkownika nieoryginalnych części.

DANE TECHNICZNE

Palnik gazowy 20-029	
Parametr	Wartość
Typ gazu	Butan (propan-butan)
Zapłon automatyczny	Nie
Żużycie gazu	93 g/h
Moc maksymalna	1,3kW
Rok produkcji	2025

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

GWARANCJA I SERWIS

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.com Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.com

GTX SERVICE
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



(EN)

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

Gas burner with brass flame adjustment ring

20-029

ATTENTION! BEFORE USING THE EQUIPMENT, READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM FOR FUTURE REFERENCE.

SAFETY INFORMATION

- The gas burner must only be used in rooms that are properly ventilated, away from flammable materials and in accordance with current regulations. The amount of air required for proper combustion, to protect against dangerous concentrations of unburned gas, is 5 m³/h.
- The gas burner may only be used with direct pressure Butane (Propane-Butane) gas cartridges weighing 227 g.
- The use of any other gas cartridge may be dangerous.
- Carefully read the instructions on the cartridge housing before fitting the gas cartridge to the burner.
- In the event of overheating or intermittent or improper combustion, turn off the burner valve to exclude the risk of fire.
- The burner should be used away from flammable materials.
- Make sure that the valve is closed before moving the burner.
- Cartridge replacement should be carried out in a well-ventilated place, preferably outdoors and away from open flames, heat sources or sparks and flammable materials. Replacement should be carried out away from bystanders.
- In the event of a leak (when the smell of gas is perceptible), close the valve and take the burner to a well-ventilated place, free from sources of ignition possibilities, that is, where the exact location of the leak can be determined and eliminated.
- If possible, check the burner for leaks.
- Do not use a flame to detect where the gas is escaping. An aqueous soap solution must be used for this purpose.
- Do not use the burner if the cartridge fixing is damaged, if there is a leak or if the burner malfunctions.
- Do not arbitrarily make any changes or improvements to the burner. Such alterations may be dangerous, void any warranties and release the manufacturer from liability for the product.
- Do not throw empty gas cartridges into the fire.
- During use of the burner, and for some time after use, the heat radiating from the burner causes a number of parts of the burner to heat up strongly. Avoid touching the heated parts of the burner with your hand.

Before using the appliance, make sure it is in a well-ventilated area in accordance with national requirements.

- Make sure that there is sufficient air for combustion in the room.
- To avoid dangerous accumulation of unburned gases, as this appliance is not equipped with a flame monitoring device.
- The appliance should be used away from flammable materials and the distance from the walls and ceiling should be at least 0.5 metres.

Explanation of pictograms used



1. Read the operating instructions, observe the warnings and safety conditions contained therein!
2. ATTENTION! Hot surface
3. Wear protective gloves
4. Wear safety goggles.
5. Keep out of reach of children.
5. Conforms to EU standards and directives
6. Do not dispose of used cartridges in fire
7. Do not dispose of with household waste

DESCRIPTION OF THE GRAPHIC PAGES

The following numbering refers to the components of the appliance shown on the graphic pages of this manual.

1. Burner nozzle
2. Cartridge seat
3. Flame strength regulator

4. Brass flame adjustment nut

PURPOSE OF THE BURNER

The gas burner is intended for household use for soldering, heating, drying work. It is supplied from a cartridge containing a mixture of propane and butane gases with a brass flame adjustment nut. The burner is not intended for commercial use. The supplier is not liable for damage resulting from failure to observe safety regulations and the recommendations of this manual.

METHOD OF USE

Installing the gas cartridge (gas cartridge not included)

- Make sure that the valve **(3)** on the burner is completely closed.
- Place the gas cartridge in the flange **(2)**,
- At the same time, the gas supply tube from the cartridge must enter the hole in the burner.

Ignition and flame size adjustment, flame extinguishing

- Slightly open the burner valve by turning the control knob **(3)** in the direction marked "+".
- Immediately after opening the valve, light using an external flame source.
- Adjust the flame size as required and wait approximately 1 minute before operating the burner, keeping the gas cartridge upright at all times, without allowing an intense yellow flame to appear.
- The shape of the flame can be adjusted as required with the brass nut **(4)**

Operation

- Be aware of flame expansion, which can occur within two minutes during warm-up, and the appliance should not be placed at an angle of more than 15 degrees from the upright (standing) position.
- After two minutes, the appliance will warm up and can be used at an angle of + / - 80 degrees. If the flame expands, reduce the burner angle. To reduce flame expansion during heating, hold the burner in such a position that the locating pin in the burner is on top.

Switching off

- To switch off the burner, turn the valve **(3)** all the way in the "-" direction.

CHANGING THE GAS CARTRIDGE

- Cartridge replacement should be carried out outside and away from the public.
- Make sure that the valve **(3)** is tightly closed and that the burner is cold.
- Remove the gas cartridge.
- Insert a new gas cartridge.

STORAGE MAINTENANCE AND OPERATION

- Allow the burner to cool completely after operation. Store the burner in an upright position, in a place that is cool, dry, well ventilated and out of the reach of children. Never store the burner in a basement or other poorly ventilated enclosed space.
- Difficulties igniting the burner may be caused by dampness. The burner should then be dried. If the difficulties persist, contact the burner manufacturer's service department. Problems with burner ignition may be caused by nozzle clogging or contamination. Do not repair the nozzle yourself.
- If the nozzle **(1)** is contaminated (there is gas in the cartridge, but the burner cannot be ignited), it may be necessary to replace the nozzle **(1)**. In this situation, you must contact the burner manufacturer's service department.
- When using the burner, avoid inhaling gas combustion vapours.
- Use a damp cloth and water with dissolved soap to clean the burner body. Never use abrasives of any kind.

The burner manufacturer shall not be held liable for any damage caused by improper use of the tool, use other than for its intended purpose, lack of operator skill, making any arbitrary changes or repairs, or use of non-original parts by the user.

TECHNICAL DATA

Gas burner 20-029		
Parameter	Value	
Gas type	Butane (propane-butane)	
Automatic ignition	No	

Gas consumption	93 g/h
Maximum power	1.3kW
Year of manufacture	2025

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Powered products should not be discarded with household waste, but should be disposed of at suitable facilities. Please consult your product dealer or local authorities for information on disposal. Used equipment contains environmentally unfriendly substances. Equipment which is not recycled poses a potential danger to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, 2/4 Pograniczna Street (hereinafter referred to as "GTX Poland") informs that all copyrights to the contents of this manual (hereinafter referred to as "Manual"), including, inter alia, its text, photographs, diagram, etc., are reserved. All copyrights to the contents of this Manual (hereinafter referred to as "Manual"), including but not limited to its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are subject to legal protection pursuant to the Act of February 4, 1994 on Copyright and Related Rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90 Item 631 as amended). Copying, processing, publishing, modifying for commercial purposes the entire Manual as well as its individual elements without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

(UA)

ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОЇ ІНСТРУКЦІЇ

Газовий пальник з латунним кільцем регулювання полум'я

20-029

УВАГА! ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ОБЛАДНАННЯ УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ ЇЇ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ.

ІНФОРМАЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- Газовий пальник повинен використовуватися тільки в приміщеннях з належною вентиляцією, подалі від легкозаймистих матеріалів і відповідно до чинних норм. Кількість повітря, необхідна для належного горіння, для захисту від небезпечних концентрацій незгорілого газу, становить 5 м³/год.
- Газовий пальник можна використовувати тільки з газовими картриджами прямого тиску з бутаном (пропан-бутаном) вагою 227 г.
- Використання будь-яких інших газових картриджів може бути небезпечним.
- Уважно прочитайте інструкцію на корпусі картриджа, перш ніж встановлювати газовий картридж у пальник.
- У разі перегріву, переривчастого або неправильного горіння перекрийте клапан пальника, щоб виключити ризик виникнення пожежі.
- Пальник слід використовувати подалі від легкозаймистих матеріалів.
- Перед переміщенням пальника переконайтеся, що клапан закритий.
- Заміну картриджа слід проводити в добре провітрюваному місці, бажано на відкритому повітрі, подалі від відкритого вогню, джерел тепла, іскор та легкозаймистих матеріалів. Заміна повинна проводитися в недоступному для сторонніх осіб місці.
- У випадку витoku (коли відчувається запах газу), перекрийте вентиль і віднесіть пальник у добре провітрюване місце, вільне від джерел займання, тобто таке, де можна визначити точне місце витoku і усунути його.
- Якщо можливо, перевірте пальник на наявність витоків.
- Не використовуйте полум'я для виявлення місця витoku газу. Для цього слід використовувати водний мильний розчин.
- Не використовуйте пальник, якщо пошкоджено кріплення картриджа, якщо є витік або якщо пальник несправний.
- Не вносьте самовільно ніяких змін або удосконалень в конструкцію пальника. Такі зміни можуть бути небезпечними, анулюють будь-які гарантії та звільняють виробника від відповідальності за виріб.
- Не кидайте порожні газові балони у вогонь.
- Під час використання пальника і протягом деякого часу після використання тепло, що випромінюється від пальника, призводить до сильного нагрівання деяких частин пальника. Уникайте торкання руками нагрітих частин конфорки.

Перед використанням приладу переконайтеся, що він знаходиться в добре провітрюваному приміщенні відповідно до національних вимог.

- Переконайтеся, що в приміщенні достатньо повітря для горіння.
- Уникайте небезпечного накопичення незгорілих газів, оскільки цей прилад не обладнаний пристроєм контролю полум'я.
- Прилад слід використовувати подалі від легкозаймистих матеріалів, а відстань від стін і стелі повинна становити не менше 0,5 метра.

Пояснення використаних піктограм



1. Прочитайте інструкцію з експлуатації, дотримуйтесь викладених у ній попереджень та умов безпеки!
2. УВАГА! Гаряча поверхня
3. носіть захисні рукавички
4. Носіть захисні окуляри.
5. Зберігати в недоступному для дітей місці.
6. Відповідає стандартам і директивам ЄС
6. Не кидайте використані картриджі у вогонь
7. не викидайте разом з побутовими відходами

ОПИС ГРАФІЧНИХ СТОРІНОК

Наведена нижче нумерація відноситься до компонентів приладу, зображених на графічних сторінках цього посібника.

1. форсунка пальника
2. гніздо для картриджа
3. регулятор сили полум'я
4. латунна гайка регулювання полум'я

ПРИЗНАЧЕННЯ ПАЛЬНИКА

Газовий пальник призначений для побутового використання для пальників, нагрівальних, сушильних робіт. Живлення здійснюється від балона з сумішшю газів пропан і бутан з латунною гайкою регулювання полум'я. Пальник не призначений для комерційного використання. Постачальник не несе відповідальності за шкоду, заподіяну внаслідок недотримання правил техніки безпеки та рекомендацій, викладених у цій інструкції.

СПОСІБ ВИКОРИСТАННЯ

Встановлення газового картриджа (газовий картридж не входить до комплекту)

- Переконайтеся, що вентиль (3) на пальнику повністю закритий.
- Вставте газовий картридж у фланець (2).
- При цьому трубка подачі газу з картриджа повинна входити в отвір в пальнику.

Розпалювання та регулювання розміру полум'я, гасіння полум'я

- Злегка відкрити клапан пальника, повернувши ручку управління (3) в напрямку, позначеному знаком "+".
- Одразу після відкриття клапана запаліть за допомогою зовнішнього джерела полум'я.
- Відрегулюйте розмір полум'я за необхідності та зачекайте приблизно 1 хвилину перед тим, як увімкнути пальник, тримаючи газовий картридж у вертикальному положенні, не допускаючи появи інтенсивного жовтого полум'я.
- Форму полум'я можна відрегулювати за допомогою латунної гайки (4).

Експлуатація

- Пам'ятайте про розширення полум'я, яке може відбуватися протягом двох хвилин під час прогріву, і не слід розширювати прилад під кутом більше 15 градусів від вертикального (стоячого) положення.
- Через дві хвилини прилад прогріється і його можна буде використовувати під кутом +/- 80 градусів. Якщо полум'я розширюється, зменшіть кут нахилу пальника. Щоб зменшити розширення полум'я під час нагрівання, тримайте

конфорку в такому положенні, щоб фіксуючий штифт у конфорці був зверху.

Вимкнення

- Щоб вимкнути конфорку, поверніть вентиль (3) до упору в напрямку "-".

ЗАМІНА ГАЗОВОГО КАРТРИДЖА

- Заміну картриджа слід проводити на відкритому повітрі, подалі від людей.
- Переконайтеся, що вентиль (3) щільно закритий, а пальник холодний.
- Вийміть газовий картридж.
- Вставте новий газовий картридж.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПІСЛЯ ЗБЕРІГАННЯ

- Дайте пальнику повністю охолонути після роботи. Зберігайте пальник у вертикальному положенні, в прохолодному, сухому, добре провітрюваному та недоступному для дітей місці. Ніколи не зберігайте пальник у підвалі або іншому погано провітрюваному закритому приміщенні.
- Труднощі із запалюванням пальника можуть бути спричинені вологістю. У такому випадку пальник слід висушити. Якщо проблеми не зникають, зверніться до сервісної служби виробника пальника. Проблеми із запалюванням пальника можуть бути спричинені засміченням або забрудненням форсунки. Не ремонтуйте форсунку самостійно.
- Якщо сопло (1) забруднене (в картриджі є газ, але пальник не може запалитися), може знадобитися заміна сопла (1). У цій ситуації необхідно звернутися до сервісної служби виробника пальника.
- Під час використання пальника уникайте вдихання парів згоряння газу.
- Для очищення корпусу пальника використовуйте вологу ганчірку і воду з розчином милом. Ніколи не використовуйте абразивні матеріали.

Виробник пальника не несе відповідальності за будь-яку шкоду, спричинену неправильним використанням інструменту, використанням не за призначенням, недостатньою кваліфікацією оператора, внесенням будь-яких самовільних змін або ремонтів, а також використанням неоригінальних деталей користувачем.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Газовий пальник 20-029	
Параметр	Значення
Тип газу	Бутан (пропан-бутан)
Автоматичний підпал	Ні
Витрата газу	93 г/год
Максимальна потужність	1.3кВт
Рік виробництва	2025

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Вироби, що працюють, не можна викидати разом із побутовими відходами, їх слід утилізувати у відповідних установах. Для отримання інформації про утилізацію зверніться до продавця виробу або до місцевих органів влади. Використане обладнання містить шкідливі для довкілля речовини. Неперероблене обладнання становить потенційну небезпеку для навколишнього середовища та здоров'я людей.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna, 2/4 (dalei - "GTX Polska") powiadamia, że всі авторські права на зміст цього посібника (dalei - "Посібник"), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, схеми і т.д., застережені. Всі авторські права на зміст цього посібника (dalei - "Посібник"), включаючи, зокрема, його текст, фотографії, схеми, малюнки, а також його композицію, належать виключно GTX Poland і підлягають правовому захисту відповідно до Закону від 4 лютого 1994 р. "Про авторське право і суміжні права" (тобто Законодавчий вісник 2006 р. № 90, поз. 631, з наступними змінами). Копіювання, обробка, публікація, модифікація з комерційною метою всього Посібника, а також його окремих елементів без письмової згоди GTX Polska суворо заборонено і може призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

(RO)

TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

Arzător pe gaz cu inel de reglare a flăcării din alamă

20-029

ATENȚIE! ÎNAINTE DE A UTILIZA ECHIPAMENTUL, CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI ȘI PĂSTRAȚI-LE PENTRU CONSULTARE ULTERIOARĂ.

INFORMAȚII PRIVIND SIGURANȚA

- Arzătorul cu gaz trebuie utilizat numai în încăperi ventilate corespunzător, departe de materiale inflamabile și în conformitate cu reglementările în vigoare. Cantitatea de aer necesară pentru o combustie corespunzătoare, pentru a proteja împotriva concentrațiilor periculoase de gaze nearse, este de 5 m³/h.
- Arzătorul cu gaz poate fi utilizat numai cu cartușe de gaz butan (propan-butan) cu presiune directă, cu o greutate de 227 g.
- Utilizarea oricărui alt cartuș de gaz poate fi periculoasă.
- Citiți cu atenție instrucțiunile de pe carcasa cartușului înainte de a monta cartușul de gaz pe arzător.
- În caz de supraîncălzire sau de ardere intermitentă sau necorespunzătoare, închideți robinetul arzătorului pentru a exclude riscul de incendiu.
- Arzătorul trebuie utilizat departe de materialele inflamabile.
- Asigurați-vă că supapa este închisă înainte de a muta arzătorul.
- Înlocuirea cartușului trebuie efectuată într-un loc bine ventilat, de preferință în aer liber și departe de flăcări deschise, surse de căldură sau scântei și materiale inflamabile. Înlocuirea trebuie efectuată departe de trecători.
- În cazul unei scurgeri (atunci când mirosul de gaz este perceptibil), închideți robinetul și duceți arzătorul într-un loc bine ventilat, ferit de surse cu posibilități de aprindere, adică acolo unde locul exact al scurgerii poate fi determinat și eliminat.
- Dacă este posibil, verificați arzătorul pentru depistarea scurgerilor.
- Nu utilizați o flăcără pentru a detecta locul în care se scurge gazul. În acest scop trebuie utilizată o soluție apoasă de săpun.
- Nu utilizați arzătorul dacă fixarea cartușului este deteriorată, dacă există o scurgere sau dacă arzătorul funcționează defectuos.
- Nu efectuați în mod arbitrar nicio modificare sau îmbunătățire a arzătorului. Astfel de modificări pot fi periculoase, pot anula orice garanție și pot exonera producătorul de răspunderea pentru produs.
- Nu aruncați cartușele de gaz goale în foc.
- În timpul utilizării arzătorului și pentru o perioadă de timp după utilizare, căldura radiată de arzător face ca o serie de părți ale arzătorului să se încălzească puternic. Evitați să atingeți cu mâna părțile încălzite ale arzătorului.

Înainte de a utiliza aparatul, asigurați-vă că acesta se află într-o zonă bine ventilată, în conformitate cu cerințele naționale.

- Asigurați-vă că există suficient aer pentru ardere în încăpere.
- Pentru a evita acumularea periculoasă de gaze nearse, deoarece acest aparat nu este echipat cu un dispozitiv de monitorizare a flăcării.
- Aparatul trebuie utilizat departe de materiale inflamabile, iar distanța de la pereți și tavan trebuie să fie de cel puțin 0,5 metri.

Explicația pictogramelor utilizate



- Citiți instrucțiunile de utilizare, respectați avertismentele și condițiile de siguranță conținute în acestea!
- ATENȚIE! Suprafața fierbinte
- Purtați mănuși de protecție
- Purtați ochelari de protecție.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- În conformitate cu standardele și directivele UE
- Nu aruncați cartușele folosite în foc
- Nu le eliminați împreună cu deșeurile menajere

DESCRIEREA PAGINILOR GRAFICE

Numeroarea următoare se referă la componentele aparatului prezentate pe paginile grafice ale acestui manual.

- Duza arzătorului

- Scaunul cartușului
- Regulator de intensitate a flăcării
- Piuliță de reglare a flăcării din alamă

SCOPUL ARZĂTORULUI

Arzătorul cu gaz este destinat uzului casnic pentru lucrări de lipire, încălzire, uscarea. Este alimentat dintr-un cartuș care conține un amestec de gaze propan și butan cu o piuliță de reglare a flăcării din alamă. Arzătorul nu este destinat utilizării comerciale. Furnizorul nu este răspunzător pentru daunele rezultate din nerespectarea normelor de siguranță și a recomandărilor din acest manual.

MOD DE UTILIZARE

Instalarea cartușului de gaz (cartușul de gaz nu este inclus)

- Asigurați-vă că supapa (3) de pe arzător este complet închisă.
- Așezați cartușul de gaz în flanșă (2).
- În același timp, tubul de alimentare cu gaz de la cartuș trebuie să intre în orificiul din arzător.

Reglarea aprinderii și a dimensiunii flăcării, stingerea flăcării

- Deschideți ușor supapa arzătorului prin rotirea butonului de control (3) în direcția marcată "+".
- Imediat după deschiderea supapei, aprindeți folosind o sursă de flăcără externă.
- Reglați dimensiunea flăcării după cum este necesar și așteptați aproximativ 1 minut înainte de a acționa arzătorul, menținând cartușul de gaz în poziție verticală în permanentă, fără a permite apariția unei flăcări galbene intense.
- Forma flăcării poate fi reglată în funcție de necesități cu ajutorul piuliței de alamă (4)

Funcționare

- Fiiți atenți la expansiunea flăcării, care poate apărea în decurs de două minute în timpul încălzirii, iar aparatul nu trebuie plasat la un unghi mai mare de 15 grade față de poziția verticală (în picioare).
- După două minute, aparatul se va încălzi și poate fi utilizat la un unghi de + / - 80 de grade. Dacă flăcără se extinde, reduceți unghiul arzătorului. Pentru a reduce dilatarea flăcării în timpul încălzirii, țineți arzătorul într-o astfel de poziție încât știftul de localizare din arzător să fie deasupra.

Oprire

- Pentru a opri arzătorul, rotiți supapa (3) până la capăt în direcția "-".

SCIMBAREA CARTUȘULUI DE GAZ

- Înlocuirea cartușului trebuie efectuată în exterior și departe de public.
- Asigurați-vă că supapa (3) este bine închisă și că arzătorul este rece.
- Scoateți cartușul de gaz.
- Introduceți un cartuș de gaz nou.

DEPOZITARE ÎNTREȚINERE ȘI FUNCȚIONARE

- Lăsați arzătorul să se răcească complet după funcționare. Depozitați arzătorul în poziție verticală, într-un loc răcoros, uscat, bine ventilat și ferit de accesul copiilor. Nu depozitați niciodată arzătorul într-un subsol sau în alt spațiu închis slab ventilat.
- Difficultățile de aprindere a arzătorului pot fi cauzate de umezeală. Arzătorul trebuie apoi uscat. Dacă dificultățile persistă, contactați departamentul de service al producătorului arzătorului. Problemele cu aprinderea arzătorului pot fi cauzate de infundarea sau contaminarea duzei. Nu reparați singur duza.
- Dacă duza (1) este contaminată (există gaz în cartuș, dar arzătorul nu poate fi aprins), poate fi necesară înlocuirea duzei (1). În această situație, trebuie să contactați departamentul de service al producătorului arzătorului.
- Atunci când utilizați arzătorul, evitați inhalarea vaporilor de ardere a gazelor.
- Utilizați o cârpă umedă și apă cu săpun dizolvat pentru a curăța corpul arzătorului. Nu utilizați niciodată abrazivi de niciun fel.

Producătorul arzătorului nu poate fi tras la răspundere pentru orice daune cauzate de utilizarea necorespunzătoare a unelei, utilizarea în alt scop decât cel pentru care a fost proiectată, lipsa de îndemănare a operatorului, efectuarea de modificări sau reparații arbitrare sau utilizarea de piese neoriginale de către utilizator.

DATE TEHNICE

Arzător cu gaz 20-029	
Parametru	Valoare
Tipul de gaz	Butan (propan-butan)
Aprindere automată	Nu
Consumul de gaz	93 g/h
Putere maximă	1.3KW
Anul de fabricație	2025

PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele cu motor nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie eliminate la unități adecvate. Vă rugăm să consultați distribuitorul produsului sau autoritățile locale pentru informații privind eliminarea. Echipamentele uzate conțin substanțe neprietenoase cu mediul. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă un potențial pericol pentru mediu și sănătatea umană.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa cu sediul social în Varșovia, strada Pograniczna 2/4 (denumită în continuare "GTX Polonia") informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare "Manualul"), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagrama etc., sunt rezervate. Toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare "manual"), inclusiv, dar fără a se limita la textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Polonia și fac obiectul protecției juridice în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (și anume Jurnalul de legi 2006 nr. 90, punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a Integrității manual, precum și a elementelor sale individuale, fără acordul scris al GTX Polonia, este strict interzisă și poate avea ca rezultat răspunderea civilă și penală.

(HU)

AZ EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA

Gázegő sárgaréz lángbeállító gyűrével

20-029

FIGYELEM! A BERENDEZÉS HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSA EL FIGYELMESEN EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI HASZNÁLATRA.

BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK

- A gázegő csak megfelelően szellőztetett helyiségben, gyűlékony anyagoktól távol és a hatályos előírásoknak megfelelően szabad használni. A megfelelő égéshez szükséges levegő mennyisége, az el nem égett gáz veszélyes koncentrációjától való védelem érdekében, 5 m³/h.
- A gázegő csak 227 g súlyú, közvetlen nyomású bután (propán-bután) gázpatronokkal használható.
- Más gázpatron használata veszélyes lehet.
- Gondosan olvassa el a patronházon található utasításokat, mielőtt a gázpatront az égőbe szerelné.
- Úlmelegedés vagy szakaszos vagy nem megfelelő égés esetén zárja el az égő szelepet, hogy kizárja a tűzveszélyt.
- Az égőt gyűlékony anyagoktól távol kell használni.
- Az égő mozgatása előtt győződjön meg arról, hogy a szelep zárva van.
- A patroncserét jól szellőző helyen, lehetőleg a szabadban, nyílt lángtól, hőforrástól vagy szikrától és gyűlékony anyagoktól távol kell végezni. A cserét a járókelőktől távol kell elvégezni.
- Szivárgás esetén (amikor a gázzag érzékelhető) zárja el a szelepet, és vigye az égőt jól szellőző, gyűjtőforrásoktól mentes helyre, vagyis olyan helyre, ahol a szivárgás pontos helye meghatározható és megszüntethető.
- Ha lehetséges, ellenőrizze az égő szivárgását.
- Ne használjon lángot annak megállapítására, hogy hol szökik ki a gáz. Erre a célra vizes szappanoldattal kell használni.
- Ne használja az égőt, ha a patron rögzítése sérült, ha szivárgás van, vagy ha az égő meghibásodik.
- Ne végezzen önkényesen semmilyen változtatást vagy javítást az égőn. Az ilyen módosítások veszélyesek lehetnek, érvénytelenítik a garanciát és felmentik a gyártót a termékért való felelősség alól.
- Ne dobja a tűzbe az üres gázkazettákat.
- Az égő használata során és használat után még egy ideig az égőből sugárzó hő hatására az égő számos alkatrésze erősen felmelegszik. Kérülje az égő felhevült részeinek kézzel történő érintését.

A készülék használata előtt győződjön meg arról, hogy a készülék a nemzeti előírásoknak megfelelően jól szellőző helyen van.

- Győződjön meg arról, hogy a helyiségben elegendő levegő áll rendelkezésre az égéshez.
- Az el nem égett gázok veszélyes felhalmozódásának elkerülése érdekében, mivel ez a készülék nincs lángellenőrző berendezéssel felszerelve.
- A készüléket gyűlékony anyagoktól távol kell használni, és a falak és a mennyezet távolsága legalább 0,5 méter legyen.

A használt piktogramok magyarázata



1. Olvassa el a használati utasítást, tartsa be az abban foglalt figyelemztetések és biztonsági feltételeket!
2. FIGYELEM! Forró felület
3. Viseljen védőkesztyűt
4. Viseljen védőszemüveget.
5. Tartsa gyermekek számára elérhetetlen helyen.
5. Megfelel az EU szabványoknak és irányelveknek.
6. Ne dobja a használt patronokat tűzbe
7. Ne dobja ki a háztartási hulladékkal együtt

A GRAFIKUS OLDALAK LEÍRÁSA

Az alábbi számozás a készüléknek a jelen kézikönyv grafikus oldalain látható alkatrészeire vonatkozik.

1. Égőfűvóka
2. Patron ülőke
3. Lángéresség-szabályozó
4. Sárgaréz lángbeállító anya

AZ ÉGŐ RENDELTETÉSE

A gázegő háztartási használatra szolgál forrasztási, fűtési, szárítási munkákhoz. Propán és bután gázok keverékét tartalmazó patronból, sárgaréz lángbeállító anyával van ellátva. Az égő nem kereskedelmi használatra készült. A szállító nem vállal felelősséget a biztonsági előírások és a jelen kézikönyv ajánlásainak be nem tartásából eredő károkért.

HASZNÁLATI MÓDSZER

A gázpatron beszerelése (a gázpatron nem tartozék)

- Győződjön meg arról, hogy az égőn lévő szelep (3) teljesen zárva van.
- Helyezze a gázkazettát a karimába (2).
- Ezzel egyidejűleg a gázpatron gázellátó csövének be kell hatolnia az égőn lévő furatba.

Gyűjtés és lángméret beállítása, lángoltás

- Az égőszelepet a szabályozógomb (3) "+" jelzésű irányba történő elfordításával enyhén nyissa ki.
- A szelep kinyitása után azonnal gyűjtse meg külső lángforrással.
- Állítsa be a láng méretét szükség szerint, és várjon kb. 1 percet az égő működtetése előtt, a gázkazettát mindig függőlegesen tartva, anélkül, hogy intenzív sárga lángot engedne megjelenni.
- A láng alakja a sárgaréz anyával (4) igény szerint beállítható.

Működés

- Figyeljen a láng tágulására, amely a bemelegedés során két percen belül bekövetkezhet, és a készüléket nem szabad a függőleges (álló) helyzetbe képest 15 foknál nagyobb szögben elhelyezni.
- Két perc elteltével a készülék felmelegszik és + / - 80 fokok szögben is használható. Ha a láng kitágul, csökkentse az égő szögét. A láng tágulásának csökkentése érdekében a fűtés során tartsa az égőt olyan helyzetben, hogy az égőben lévő rögzítőcsap felül legyen.

Kikapcsolás

- Az égő kikapcsolásához fordítsa a szelepet (3) teljesen "-" irányba.

A GÁZKAZETTA CSERÉJE

- A gázkazetták cseréjét a szabadban és a nyilvánosságtól távol kell elvégezni.
- Ügyeljen arra, hogy a szelep **(3)** szorosan zárva legyen, és az égő hideg legyen.
- Vegye ki a gázkazettát.
- Helyezzen be egy új gázkazettát.

TÁROLÁS KARBANTARTÁS ÉS ÜZEMELTETÉS

- Üzembe helyezése után hagyja az égőt teljesen kihűlni. Tárolja az égőt függőleges helyzetben, hűvös, száraz, jól szellőző és gyermekek számára elérhetetlen helyen. Soha ne tárolja az égőt pincében vagy más rosszul szellőző zárt térben.
- Az égő meggyújtásának nehézségeit a nedvesség okozhatja. Az égőt ekkor meg kell szárítani. Ha a nehézségek továbbra is fennállnak, forduljon az égő gyártójának szervizéhez. Az égő meggyújtásával kapcsolatos problémákat a fűvóka eltömődése vagy szennyeződése okozhatja. Ne javítsa meg a fűvókát saját maga.
- Ha a fűvóka **(1)** elszennyeződött (a patronban van gáz, de az égő nem gyullad be), akkor szükség lehet a fűvóka **(1)** cseréjére. Ebben a helyzetben vegye fel a kapcsolatot az égő gyártójának szervizével.
- Az égő használatokor kerülje a gáz égési gőzeinek belélegzését.
- Az égőtest tisztításához nedves ruhát és oldott szappanos vizet használjon. Soha ne használjon semmiféle szűrőszert.

Az égő gyártója nem vállal felelősséget az eszköz nem megfelelő használata, a rendeltetéstől eltérő használat, a kezelői szakértelen hiánya, önkényes változtatások vagy javítások elvégzése, illetve a felhasználó által nem eredeti alkatrészek használata által okozott károkért.

TECHNIKAI ADATOK

20-029 gázégő	
Paraméter	Érték
Gáz típusa	Bután (propán-bután)
Automatikus gyújtás	Nincs
Gázfogyasztás	93 g/h
Maximális teljesítmény	1,3 kW
Gyártás éve	2025

KÖRNYEZETVÉDELME



Az elektromos meghajtású termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni, hanem megfelelő létesítményekben kell ártalmatlanítani. Az ártalmatlanítással kapcsolatos információkért forduljon a termék forgalmazójához vagy a helyi hatóságokhoz. A használt berendezések környezetkárosító anyagokat tartalmaznak. A nem újrahasznosított berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, siedziba w Warszawie, Pograniczna ulica 2/4. (a továbbiakban: "GTX Poland") tájékoztat, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: "kézikönyv") tartalmaz valamennyi szerzői joga, beleértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat stb. fenntartva van. A kézikönyv (a továbbiakban: "kézikönyv") tartalmaz valamennyi szerzői joga, beleértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat, rajzokat, valamint az összetételt, kizárólag a GTX Poland tulajdona, és a szerzői és szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (azaz a módosított 2006. évi 90. sz. törvény) 631. pontja) értelmében jogi védelem alatt áll. A kézikönyv egészének és egyes elemeinek másolása, feldolgozása, közzététele, kereskedelmi célú módosítása a GTX Poland írásos hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást eredményezhet.

(IT)

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Bruciatore a gas con anello di regolazione della fiamma in ottone

20-029

ATTENZIONE! PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIATURA, LEGGERE ATTENTAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE PER FUTURE CONSULTAZIONI.

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

- Il bruciatore a gas deve essere utilizzato solo in locali adeguatamente ventilati, lontano da materiali infiammabili e in conformità alle normative vigenti. La quantità di aria necessaria per una corretta combustione, per evitare pericolose concentrazioni di gas incombusti, è di 5 m³/h.
- Il bruciatore a gas può essere utilizzato solo con cartucce di gas Butano (Propano-Butano) a pressione diretta del peso di 227 g.
- L'uso di qualsiasi altra cartuccia di gas può essere pericoloso.

- Prima di montare la cartuccia di gas sul bruciatore, leggere attentamente le istruzioni riportate sull'involucro della cartuccia.
- In caso di surriscaldamento o di combustione intermittente o impropria, chiudere la valvola del bruciatore per escludere il rischio di incendio.
- Il bruciatore deve essere utilizzato lontano da materiali infiammabili.
- Assicurarsi che la valvola sia chiusa prima di spostare il bruciatore.
- La sostituzione della cartuccia deve essere effettuata in un luogo ben ventilato, preferibilmente all'aperto e lontano da fiamme libere, fonti di calore o scintille e materiali infiammabili. La sostituzione deve essere effettuata lontano da persone presenti.
- In caso di perdita (quando l'odore di gas è percepibile), chiudere la valvola e portare il bruciatore in un luogo ben ventilato, privo di fonti di accensione, cioè dove sia possibile determinare ed eliminare la posizione esatta della perdita.
- Se possibile, controllare che il bruciatore non abbia perdite.
- Non utilizzare una fiamma per individuare il punto di fuoriuscita del gas. A tale scopo è necessario utilizzare una soluzione acquosa di sapone.
- Non utilizzare il bruciatore se il fissaggio della cartuccia è danneggiato, se c'è una perdita o se il bruciatore funziona male.
- Non apportare arbitrariamente modifiche o miglioramenti al bruciatore. Tali modifiche possono essere pericolose, invalidare le garanzie e sollevare il produttore dalla responsabilità del prodotto.
- Non gettare le cartucce di gas vuote nel fuoco.
- Durante l'uso del bruciatore e per qualche tempo dopo l'uso, il calore irradiato dal bruciatore provoca un forte riscaldamento di alcune parti dello stesso. Evitare di toccare con le mani le parti riscaldate del bruciatore.

Prima di utilizzare l'apparecchio, accertarsi che si trovi in un'area ben ventilata, conformemente ai requisiti nazionali.

- Assicurarsi che nel locale vi sia aria sufficiente per la combustione.
- Per evitare un pericoloso accumulo di gas incombusti, poiché questo apparecchio non è dotato di un dispositivo di controllo della fiamma.
- L'apparecchio deve essere utilizzato lontano da materiali infiammabili e la distanza dalle pareti e dal soffitto deve essere di almeno 0,5 metri.

Spiegazione dei pittogrammi utilizzati



1. Leggere le istruzioni per l'uso, osservare le avvertenze e le condizioni di sicurezza in esse contenute!
2. ATTENZIONE! Superficie calda
3. Indossare guanti protettivi
4. Indossare occhiali di sicurezza.
5. Tenere fuori dalla portata dei bambini.
6. Conforme agli standard e alle direttive UE
6. Non gettare le cartucce usate nel fuoco.
7. Non smaltire con i rifiuti domestici.

DESCRIZIONE DELLE PAGINE GRAFICHE

La seguente numerazione si riferisce ai componenti dell'apparecchio illustrati nelle pagine grafiche di questo manuale.

1. Ugello del bruciatore
2. Sede della cartuccia
3. Regolatore dell'intensità della fiamma
4. Dado di regolazione della fiamma in ottone

SCOPO DEL BRUCIATORE

Il bruciatore a gas è destinato all'uso domestico per lavori di saldatura, riscaldamento e asciugatura. Viene fornito da una cartuccia contenente una miscela di gas propano e butano con un dado di regolazione della fiamma in ottone. Il bruciatore non è destinato all'uso commerciale. Il

fornitore non è responsabile dei danni derivanti dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e delle raccomandazioni del presente manuale.

MODALITÀ D'USO

Installazione della cartuccia di gas (cartuccia di gas non inclusa)

- Assicurarsi che la valvola **(3)** del bruciatore sia completamente chiusa.
- Inserire la cartuccia del gas nella flangia **(2)**.
- Allo stesso tempo, il tubo di alimentazione del gas della cartuccia deve entrare nel foro del bruciatore.

Regolazione dell'accensione e della dimensione della fiamma, spegnimento della fiamma

- Aprire leggermente la valvola del bruciatore ruotando la manopola di comando **(3)** in direzione "+".
- Subito dopo l'apertura della valvola, accendere con una fonte di fiamma esterna.
- Regolare la dimensione della fiamma come richiesto e attendere circa 1 minuto prima di azionare il bruciatore, mantenendo sempre la cartuccia del gas in posizione verticale, senza far apparire una fiamma gialla intensa.
- La forma della fiamma può essere regolata a piacere con il dado in ottone **(4)**.

Funzionamento

- Fare attenzione all'espansione della fiamma, che può verificarsi entro due minuti durante il riscaldamento, e l'apparecchio non deve essere posizionato con un angolo superiore a 15 gradi rispetto alla posizione verticale (in piedi).
- Dopo due minuti, l'apparecchio si riscalda e può essere utilizzato con un angolo di +/- 80 gradi. Se la fiamma si espande, ridurre l'angolo del bruciatore. Per ridurre l'espansione della fiamma durante il riscaldamento, tenere il bruciatore in una posizione tale che il perno di posizionamento nel bruciatore si trovi in alto.

Spegnimento

- Per spegnere il bruciatore, ruotare completamente la valvola **(3)** in direzione "-".

SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA DEL GAS

- La sostituzione della cartuccia deve essere effettuata all'esterno e lontano dal pubblico.
- Assicurarsi che la valvola **(3)** sia ben chiusa e che il bruciatore sia freddo.
- Rimuovere la cartuccia del gas.
- Inserire una nuova cartuccia di gas.

STOCCAGGIO MANUTENZIONE E FUNZIONAMENTO

- Lasciare raffreddare completamente il bruciatore dopo il funzionamento. Conservare il bruciatore in posizione verticale, in un luogo fresco, asciutto, ben ventilato e fuori dalla portata dei bambini. Non riporre mai il bruciatore in uno scantinato o in un altro spazio chiuso e poco ventilato.
- Le difficoltà di accensione del bruciatore possono essere causate dall'umidità. Il bruciatore deve essere asciugato. Se le difficoltà persistono, contattare il servizio di assistenza del produttore del bruciatore. I problemi di accensione del bruciatore possono essere causati dall'intasamento o dalla contaminazione dell'ugello. Non riparare l'ugello da soli.
- Se l'ugello **(1)** è contaminato (c'è gas nella cartuccia, ma il bruciatore non si accende), può essere necessario sostituire l'ugello **(1)**. In questo caso, è necessario contattare il servizio di assistenza del produttore del bruciatore.
- Quando si utilizza il bruciatore, evitare di inalare i vapori di combustione del gas.
- Per la pulizia del corpo del bruciatore utilizzare un panno umido e acqua con sapone disciolto. Non utilizzare mai abrasivi di alcun tipo.

Il costruttore del bruciatore non è responsabile di eventuali danni causati da un uso improprio dell'utensile, da un uso diverso da quello previsto, dalla mancanza di abilità dell'operatore, dall'esecuzione di modifiche o riparazioni arbitrarie o dall'utilizzo di parti non originali da parte dell'utente.

DATI TECNICI

Bruciatore di gas 20-029	
Parametro	Valore
Tipo di gas	Butano (propano-butano)

Accensione automatica	No
Consumo di gas	93 g/h
Potenza massima	1,3 kW
Anno di produzione	2025

TUTELA DELL'AMBIENTE



I prodotti alimentari non devono essere gettati insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere smaltiti in strutture adeguate. Per informazioni sullo smaltimento, consultare il rivenditore del prodotto o le autorità locali. Le apparecchiature usate contengono sostanze dannose per l'ambiente. Le apparecchiature non riciclate rappresentano un potenziale pericolo per l'ambiente e la salute umana.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością". Spółka komandytowa con sede legale a Varsavia, via Pograniczna 2/4 (di seguito denominata "GTX Poland") informa che tutti i diritti d'autore sul contenuto del presente manuale (di seguito denominato "Manuale"), compresi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, ecc. sono riservati. Tutti i diritti d'autore sul contenuto del presente Manuale (di seguito denominato "Manuale"), compresi, a titolo esemplificativo, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e la sua composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono soggetti a tutela legale ai sensi della Legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90 voce 631 e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione e la modifica a fini commerciali dell'intero Manuale e dei suoi singoli elementi senza il consenso scritto di GTX Poland sono severamente vietati e possono comportare responsabilità civili e penali.

(FR)

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Brûleur à gaz avec bague de réglage de la flamme en laiton

20-029

ATTENTION ! AVANT D'UTILISER L'APPAREIL, LISEZ ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET CONSERVEZ-LES POUR POUVOIR LES CONSULTER ULTÉRIEUREMENT.

INFORMATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ

- Le brûleur à gaz ne doit être utilisé que dans des locaux correctement ventilés, à l'écart des matériaux inflammables et conformément aux réglementations en vigueur. La quantité d'air nécessaire pour une bonne combustion, afin d'éviter des concentrations dangereuses de gaz non brûlés, est de 5 m³/h.
- Le brûleur à gaz ne peut être utilisé qu'avec des cartouches de gaz Butane (Propane-Butane) à pression directe d'un poids de 227 g.
- L'utilisation de toute autre cartouche de gaz peut être dangereuse.
- Lisez attentivement les instructions figurant sur le boîtier de la cartouche avant de monter la cartouche de gaz sur le brûleur.
- En cas de surchauffe ou de combustion intermittente ou incorrecte, fermez le robinet du brûleur afin d'éviter tout risque d'incendie.
- Le brûleur doit être utilisé loin des matériaux inflammables.
- Assurez-vous que le robinet est fermé avant de déplacer le brûleur.
- Le remplacement des cartouches doit être effectué dans un endroit bien ventilé, de préférence à l'extérieur et à l'écart des flammes nues, des sources de chaleur, des étincelles et des matériaux inflammables. Le remplacement doit être effectué à l'écart de toute personne.
- En cas de fuite (lorsque l'odeur de gaz est perceptible), fermer le robinet et transporter le brûleur dans un endroit bien ventilé, à l'abri de toute source d'inflammation, c'est-à-dire là où l'on peut déterminer et éliminer l'emplacement exact de la fuite.
- Si possible, vérifiez l'étanchéité du brûleur.
- N'utilisez pas de flamme pour détecter l'endroit où le gaz s'échappe. Une solution aqueuse de savon doit être utilisée à cet effet.
- N'utilisez pas le brûleur si la fixation de la cartouche est endommagée, s'il y a une fuite ou si le brûleur fonctionne mal.
- N'apportez pas arbitrairement de modifications ou d'améliorations au brûleur. De telles modifications peuvent être dangereuses, annuler toute garantie et dégrader le fabricant de toute responsabilité à l'égard du produit.
- Ne pas jeter les cartouches de gaz vides dans le feu.
- Pendant l'utilisation du brûleur, et pendant un certain temps après l'utilisation, la chaleur rayonnant du brûleur provoque un échauffement important d'un certain nombre de pièces du brûleur. Évitez de toucher les parties chauffées du brûleur avec la main.

Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous qu'il se trouve dans un endroit bien ventilé, conformément aux exigences nationales.

- Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'air pour la combustion dans la pièce.
- Pour éviter l'accumulation dangereuse de gaz non brûlés, car cet appareil n'est pas équipé d'un dispositif de surveillance de la flamme.
- L'appareil doit être utilisé à l'écart des matériaux inflammables et la distance par rapport aux murs et au plafond doit être d'au moins 0,5 mètre.

Explication des pictogrammes utilisés



- lisez le mode d'emploi, respectez les avertissements et les conditions de sécurité qu'il contient !
- ATTENTION ! Surface chaude
- porter des gants de protection
- porter des lunettes de protection
- tenir hors de portée des enfants
- conforme aux normes et directives de l'UE
- ne pas jeter les cartouches usagées au feu
- ne pas jeter avec les ordures ménagères

DESCRIPTION DES PAGES GRAPHIQUES

La numérotation suivante se réfère aux composants de l'appareil représentés sur les pages graphiques de ce manuel.

- buse du brûleur
- siège de la cartouche
- régulateur de puissance de la flamme
- écrou de réglage de la flamme en laiton

FONCTION DU BRÛLEUR

Le brûleur à gaz est destiné à un usage domestique pour les travaux de soudure, de chauffage et de séchage. Il est alimenté par une cartouche contenant un mélange de gaz propane et butane avec un écrou de réglage de la flamme en laiton. Le brûleur n'est pas destiné à un usage commercial. Le fournisseur n'est pas responsable des dommages résultant du non-respect des règles de sécurité et des recommandations de ce manuel.

MODE D'EMPLOI

Installation de la cartouche de gaz (cartouche de gaz non fournie)

- Assurez-vous que le robinet (3) du brûleur est complètement fermé.
- Placez la cartouche de gaz dans la bride (2).
- En même temps, le tube d'alimentation en gaz de la cartouche doit pénétrer dans l'orifice du brûleur.

Allumage et réglage de la taille de la flamme, extinction de la flamme

- Ouvrez légèrement la vanne du brûleur en tournant le bouton de commande (3) dans le sens marqué "+".
- Immédiatement après l'ouverture du robinet, allumez à l'aide d'une source de flamme externe.
- Régler la taille de la flamme selon les besoins et attendre environ 1 minute avant de faire fonctionner le brûleur, en maintenant toujours la cartouche de gaz en position verticale, sans laisser apparaître une flamme jaune intense.
- La forme de la flamme peut être réglée à l'aide de l'écrou en laiton (4).

Fonctionnement

- Attention à la dilatation de la flamme, qui peut se produire dans les deux minutes suivant le préchauffage, et l'appareil ne doit pas être placé à un angle de plus de 15 degrés par rapport à la position verticale (debout).
- Après deux minutes, l'appareil se réchauffe et peut être utilisé à un angle de + / - 80 degrés. Si la flamme se dilate, réduisez l'angle du brûleur. Pour réduire la dilatation de la flamme pendant

le chauffage, tenez le brûleur de manière à ce que la goupille de positionnement du brûleur soit sur le dessus.

Arrêt

- Pour éteindre le brûleur, tournez le robinet (3) à fond dans le sens "-".

REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE GAZ

- Le remplacement de la cartouche doit être effectué à l'extérieur et à l'abri du public.
- Assurez-vous que le robinet (3) est bien fermé et que le brûleur est froid.
- Retirez la cartouche de gaz.
- Insérez une nouvelle cartouche de gaz.

STOCKAGE ENTRETIEN ET FONCTIONNEMENT

- Laissez le brûleur refroidir complètement après l'avoir utilisé. Conservez le brûleur en position verticale, dans un endroit frais, sec, bien ventilé et hors de portée des enfants. Ne jamais stocker le brûleur dans une cave ou un autre espace clos mal ventilé.
- Les difficultés d'allumage du brûleur peuvent être dues à l'humidité. Le brûleur doit alors être séché. Si les difficultés persistent, contactez le service après-vente du fabricant du brûleur. Les problèmes d'allumage du brûleur peuvent être dus à l'obstruction ou à l'encrassement du gicleur. Ne réparez pas le gicleur vous-même.
- Si le gicleur (1) est contaminé (il y a du gaz dans la cartouche, mais le brûleur ne s'allume pas), il peut être nécessaire de remplacer le gicleur (1). Dans ce cas, vous devez contacter le service après-vente du fabricant du brûleur.
- Lors de l'utilisation du brûleur, il faut éviter d'inhaler les vapeurs de combustion du gaz.
- Pour nettoyer le corps du brûleur, utilisez un chiffon humide et de l'eau additionnée de savon dissous. Ne jamais utiliser de produits abrasifs de quelque nature que ce soit.

Le fabricant du brûleur ne peut être tenu responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte de l'outil, une utilisation autre que celle prévue, un manque de compétence de l'opérateur, des modifications ou des réparations arbitraires, ou l'utilisation par l'utilisateur de pièces qui ne sont pas d'origine.

DONNÉES TECHNIQUES

Brûleur à gaz 20-029	
Paramètre	Valeur du paramètre
Type de gaz	Butane (propane-butane)
Allumage automatique	Non
Consommation de gaz	93 g/h
Puissance maximale	1,3 kW
Année de fabrication	2025

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits à moteur ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais doivent être éliminés dans des installations appropriées. Veuillez consulter votre revendeur ou les autorités locales pour obtenir des informations sur la mise au rebut. Les équipements usagés contiennent des substances non respectueuses de l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés représentent un danger potentiel pour l'environnement et la santé humaine.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa avec son siège social à Varsovie, 2/4 Pograniczna Street (ci-après dénommé "GTX Poland") informe que tous les droits d'auteur sur le contenu de ce manuel (ci-après dénommé "Manuel"), y compris, entre autres, le texte, les photographies, les diagrammes, etc. sont réservés. Tous les droits d'auteur relatifs au contenu de ce manuel (ci-après dénommé "manuel"), y compris, mais sans s'y limiter, son texte, ses photographies, ses diagrammes, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et font l'objet d'une protection juridique conformément à la loi du 4 février 1994 sur les droits d'auteur et les droits connexes (c'est-à-dire le Journal des lois 2006 n° 90, article 631, tel qu'amendé). La copie, le traitement, la publication, la modification à des fins commerciales de l'ensemble du manuel ainsi que de ses éléments individuels sans le consentement écrit de GTX Poland sont strictement interdits et peuvent entraîner des responsabilités civiles et pénales.

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

Gasbrenner mit Flammeneinstellung aus Messing

20-029

ACHTUNG! LESEN SIE DIESE ANLEITUNG VOR DER BENUTZUNG DES GERÄTES SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF.

SICHERHEITSHINWEISE

- Der Gasbrenner darf nur in gut belüfteten Räumen, fern von brennbaren Materialien und unter Beachtung der geltenden Vorschriften verwendet werden. Die für eine ordnungsgemäße Verbrennung erforderliche Luftmenge zum Schutz vor gefährlichen Konzentrationen von unverbranntem Gas beträgt 5 m³/h.
- Der Gasbrenner darf nur mit Direktdruck-Gaskartuschen für Butan (Propan-Butan) mit einem Gewicht von 227 g verwendet werden.
- Die Verwendung einer anderen Gaskartusche kann gefährlich sein.
- Lesen Sie die Anweisungen auf dem Kartuschengehäuse sorgfältig durch, bevor Sie die Gaskartusche in den Brenner einsetzen.
- Bei Überhitzung, unterbrochener oder unsachgemäßer Verbrennung ist das Brennerventil zu schließen, um Brandgefahr auszuschließen.
- Der Brenner sollte nicht in der Nähe von brennbaren Materialien verwendet werden.
- Vergewissern Sie sich, dass das Ventil geschlossen ist, bevor Sie den Brenner bewegen.
- Das Auswechseln der Kartusche sollte an einem gut belüfteten Ort, vorzugsweise im Freien und fern von offenen Flammen, Wärmequellen oder Funken und brennbaren Materialien durchgeführt werden. Der Austausch sollte außerhalb der Reichweite von Unbeteiligten durchgeführt werden.
- Im Falle eines Lecks (wenn Gasgeruch wahrnehmbar ist), schließen Sie das Ventil und bringen Sie den Brenner an einen gut belüfteten Ort, der frei von Zündquellen ist, d. h. an dem die genaue Stelle des Lecks festgestellt und beseitigt werden kann.
- Wenn möglich, prüfen Sie den Brenner auf Undichtigkeiten.
- Verwenden Sie keine Flamme, um festzustellen, wo das Gas austritt. Hierfür muss eine wässrige Seifenlösung verwendet werden.
- Verwenden Sie den Brenner nicht, wenn die Kartuschenbefestigung beschädigt ist, wenn eine Undichtigkeit vorliegt oder wenn der Brenner eine Fehlfunktion aufweist.
- Nehmen Sie keine willkürlichen Änderungen oder Verbesserungen am Brenner vor. Solche Veränderungen können gefährlich sein, führen zum Erlöschen jeglicher Garantie und entbinden den Hersteller von der Haftung für das Produkt.
- Werfen Sie keine leeren Gaskartuschen ins Feuer.
- Während des Betriebs des Brenners und noch einige Zeit danach werden einige Teile des Brenners durch die vom Brenner ausgehende Wärme stark erhitzt. Vermeiden Sie es, die erhitzten Teile des Brenners mit der Hand zu berühren.

Vergewissern Sie sich vor der Verwendung des Geräts, dass es sich in einem gut belüfteten Raum befindet, der den nationalen Vorschriften entspricht.

- Vergewissern Sie sich, dass im Raum genügend Luft für die Verbrennung vorhanden ist.
- Um eine gefährliche Ansammlung von unverbrannten Gasen zu vermeiden, ist dieses Gerät nicht mit einer Flammenüberwachung ausgestattet.
- Das Gerät sollte nicht in der Nähe von brennbaren Materialien betrieben werden und der Abstand zu den Wänden und der Decke sollte mindestens 0,5 Meter betragen.

Erläuterung der verwendeten Piktogramme



1. Lesen Sie die Bedienungsanleitung, beachten Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsvorschriften!
2. ACHTUNG! Heiße Oberfläche
3. tragen Sie Schutzhandschuhe
4. eine Schutzbrille tragen.
5. außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
5. entspricht den EU-Normen und -Richtlinien

6. gebrauchte Patronen nicht ins Feuer werfen
7. nicht mit dem Hausmüll entsorgen

BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN SEITEN

Die folgende Nummerierung bezieht sich auf die Bestandteile des Geräts, die auf den grafischen Seiten dieser Anleitung abgebildet sind.

1. die Brennerdüse
2. der Patronensitz
3. der Flammenstärkeregler
4. die Flammeneinstellmutter aus Messing

ZWECKBESTIMMUNG DES BRENNERS

Der Gasbrenner ist für den Hausgebrauch zum Löten, Heizen und Trocknen bestimmt. Er wird aus einer Kartusche mit einer Mischung aus Propan- und Butangas mit einer Flammeneinstellmutter aus Messing geliefert. Der Brenner ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Der Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften und der Empfehlungen dieser Anleitung entstehen.

BENUTZUNGSWEISE

Einsetzen der Gaskartusche (Gaskartusche nicht im Lieferumfang enthalten)

- Stellen Sie sicher, dass das Ventil **(3)** am Brenner vollständig geschlossen ist.
- Setzen Sie die Gaskartusche in den Flansch **(2)** ein,
- Gleichzeitig muss das Gaszufuhrrohr der Kartusche in die Öffnung des Brenners eingeführt werden.

Zündung und Einstellung der Flammengröße, Flammenlöschung

- Das Brennerventil durch Drehen des Regelknopfes **(3)** in Richtung "+" leicht öffnen.
- Unmittelbar nach dem Öffnen des Ventils mit einer externen Flammenquelle anzünden.
- Die Flammengröße nach Bedarf einstellen und ca. 1 Minute warten, bevor der Brenner in Betrieb genommen wird, wobei die Gaskartusche stets aufrecht gehalten werden muss, ohne dass eine intensive gelbe Flamme entsteht.
- Die Form der Flamme kann mit der Messingmutter **(4)** nach Bedarf eingestellt werden.

Betrieb

- Achten Sie auf die Ausdehnung der Flamme, die innerhalb von zwei Minuten während der Aufwärmphase auftreten kann, und stellen Sie das Gerät nicht in einem Winkel von mehr als 15 Grad zur aufrechten Position (stehend) auf.
- Nach zwei Minuten ist das Gerät aufgewärmt und kann in einem Winkel von + / - 80 Grad verwendet werden. Wenn sich die Flamme ausdehnt, verringern Sie den Brennerwinkel. Um die Ausdehnung der Flamme während des Aufheizens zu verringern, halten Sie den Brenner so, dass sich der Fixierstift im Brenner oben befindet.

Ausschalten

- Um den Brenner auszuschalten, drehen Sie das Ventil **(3)** ganz in Richtung "-".

AUSWECHSELN DER GASKARTUSCHE

- Das Auswechseln der Kartusche sollte im Freien und unter Ausschluss der Öffentlichkeit durchgeführt werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Ventil **(3)** fest geschlossen und der Brenner kalt ist.
- Entfernen Sie die Gaskartusche.
- Setzen Sie eine neue Gaskartusche ein.

LAGERUNG, WARTUNG UND BETRIEB

- Lassen Sie den Brenner nach dem Betrieb vollständig abkühlen. Lagern Sie den Brenner aufrecht, an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern. Lagern Sie den Brenner niemals in einem Keller oder einem anderen schlecht belüfteten geschlossenen Raum.
- Schwierigkeiten beim Anzünden des Brenners können durch Feuchtigkeit verursacht werden. Der Brenner sollte dann getrocknet werden. Wenn die Probleme weiterhin bestehen, wenden Sie sich an den Kundendienst des Brennerherstellers. Probleme mit der Zündung des Brenners können durch eine verstopfte oder verschmutzte Düse verursacht werden. Reparieren Sie die Düse nicht selbst.
- Wenn die Düse **(1)** verunreinigt ist (es befindet sich Gas in der Kartusche, aber der Brenner kann nicht gezündet werden), kann

ес необходимо быть, дюза (1) азутасчазен. В нзсем Фалл мзссен Сз сзх аз н Куендентсзз Бреннерхстеллзс вкенд.

- Вкендзен Сзз ззз Вкендунг дзс Бреннерс дзс Езнатмен вон Вкенбуннунгсдзмпфен.
- Вкендзен Сзз ззз Реннунг дзс Бреннергехзус аз феучтес Тучх аз Вазсер мзз гелзстер Сефе. Вкендзен Сзз немалс Шеуермзтелл зззгелзхер Арт.

Дер Бреннерхстеллер хффт нхт зз Шзден, лз дурч азсзхгемзфен Гзбрух дзс Герзтс, нхт бестзмуннунгсгемзфен Гзбрух, мзнгелнде Гзсхлзклзхкейт дзс Беденерс, езнмзчтзге Аендерунг аз Репаратуре аз зз Вкендунг вон Нхт-Орзгелнтелн дурч дзс Бенutzer верурсзхт вкенд.

TECHNISCHE DATEN

Gasbrenner 20-029	
Parameter	Wert
Gasart	Butan (Propan-Butan)
Automatische Zündung	Nein
Gasverbrauch	93 g/h
Maximale Leistung	1,3 kW
Jahr der Herstellung	2025

UMWELTSCHUTZ

	Elektrisch betriebene Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen in geeigneten Einrichtungen entsorgt werden. Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder die örtlichen Behörden, um Informationen zur Entsorgung zu erhalten. Gebrauchte Geräte enthalten umweltschädliche Stoffe. Geräte, die nicht recycelt werden, stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.
--	---

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa mł Słz w Wazsчu, Pogorzeczna Strzsz 2/4 (mł Folgendен "GTX Polen" genannt) teilt mł, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieses Handbuchs (mł Folgendен "Handbuch" genannt), einschлzlich u. a. des Textes, der Fotos, der Diagramme usw., vorbehalten sind. Alle Urheberrechte am Inhalt dieses Handbuchs (mł Folgendен als "Handbuch" bezeichnet), einschлzlich, aber nхt beschrzinkt auf den Text, die Fotos, die Diagramme, die Zeichnungen sowie seine Zusammensetzung, гелзрн азсчлзсчлз GTX Poland азz unterliegen dem rechtlichen Schutz гемзз dem Gesetz vom 4. Februar 1994 ззз Urheberrecht азz verwandte Schutzrechte (d.h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90 Pos. 631 в der гелзендerten Fassung). Das Kopieren, Verarbeiten, Verзфentlichen, Аендзрн дзс gesamten Handbuchs sowie seiner einzelnen Elemente ззз kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung vон GTX Poland ist strengstens untersagt азz kann zivil- азz strafrechtliche Folgen haben.

(RU)

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ

Газовая горелка с латунным кольцом регулировки пламени 20-029

ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Газовая горелка должна использоваться только в помещениях с надлежащей вентиляцией, вдали от легковоспламеняющихся материалов и в соответствии с действующими нормами. Количество воздуха, необходимое для правильного горения азз защиты азз опасных концентраций несгоревшего газа, составляет 5 м³/ч.
- Газовая горелка может использоваться только с бутановыми (пропан-бутановыми) газовыми картриджами прямого давления весом 227 г.
- Использование любого другого газового картриджа может быть опасным.
- Перед установкой газового картриджа в горелку внимательно изучите инструкции на корпусе картриджа.
- В случае перегрева, прерывистого или неправильного горения отключите клапан горелки, чтобы исключить риск пожара.
- Горелку следует использовать вдали азз легковоспламеняющихся материалов.
- Перед перемещением горелки убедитесь, что клапан закрыт.
- Замена картриджа должна производиться в хорошо проветриваемом месте, предпочтительно на открытом воздухе, вдали азз открытого огня, источников тепла, искр азз

легковоспламеняющихся материалов. Замена должна производиться вдали азз посторонних лиц.

- В случае утечки (при ошущитом запахе газа) закройте вентиль азз отнесите горелку в хорошо проветриваемое место, свободное азз источников воспламенения, то есть туда, где можно определить азз устранить точное место утечки.
- Если возможно, проверьте горелку на наличие утечек.
- Не используйте пламя для обнаружения места утечки газа. Для этой цели следует использовать водный раствор мыла.
- Не используйте горелку, если повреждено крепление картриджа, если есть утечка или если горелка неисправна.
- Не вносите в горелку какие-либо изменения или усовершенствования по своему усмотрению. Такие изменения могут быть опасны, аннулируют любые гарантии азз освобождают производителя азз ответственности ззз изделие.
- Не бросайте пустые газовые баллончики в огонь.
- Во время использования горелки азз в течение некоторого времени после использования тепло, излучаемое горелкой, приводит к сильному нагреву некоторых ее частей. Избегайте прикосновения руками к нагретым частям горелки.

Перед использованием прибора убедитесь, что он находится в хорошо проветриваемом помещении в соответствии с национальными требованиями.

- Убедитесь, что в помещении достаточно воздуха для горения.
- Во избежание опасного накопления несгоревших газов, так как данный прибор не оснащен устройством контроля пламени.
- Прибор следует использовать вдали азз легковоспламеняющихся материалов, расстояние азз стен азз потолка должно составлять не менее 0,5 м.

Пояснения к используемым пиктограммам



1. Прочтите инструкцию по эксплуатации, соблюдайте содержащиеся в ней предупреждения азз условия безопасности!
2. ВНИМАНИЕ! Горячая поверхность
3. Наденьте защитные перчатки
4. надевайте защитные очки.
5. Хранить в недоступном для детей месте.
5. Соответствует стандартам азз директивам ЕС
6. Не выбрасывайте использованные картриджи в огонь
7. не выбрасывать вместе с бытовыми отходами

ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ СТРАНИЦ

Компоненты прибора, изображенные на графических страницах данного руководства, имеют следующую нумерацию.

1. Сопло горелки
2. седло картриджа
3. Регулятор силы пламени
4. Латунная гайка регулировки пламени

НАЗНАЧЕНИЕ ГОРЕЛКИ

Газовая горелка предназначена для бытового использования при проведении паяльных, нагревательных, сушильных работ. Она поставляется в картридже, содержащем смесь газов пропана азз бутана, с латунной гайкой регулировки пламени. Горелка не предназначена для коммерческого использования. Поставщик не несет ответственности ззз ущерб, возникший в результате несоблюдения правил безопасности азз рекомендаций данного руководства.

СПОСОБ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Установка газового картриджа (газовый картридж в комплект не входит)

- Убедитесь, что клапан (3) на горелке полностью закрыт.
- Установите газовый картридж во фланец (2),

- При этом трубка подачи газа из картриджа должна входить в отверстие в горелке.

Зажигание и регулировка размера пламени, гашение пламени

- Слегка приоткройте клапан горелки, повернув ручку управления (3) в направлении, обозначенном "+".
- Сразу после открытия клапана зажгите горелку с помощью внешнего источника пламени.
- Отрегулируйте размер пламени по необходимости и подождите около 1 минуты, прежде чем включать горелку, постоянно держа газовый картридж в вертикальном положении, не допуская появления интенсивного желтого пламени.
- Форма пламени может быть отрегулирована по желанию с помощью латунной гайки (4).

Эксплуатация

- Помните о расширении пламени, которое может произойти в течение двух минут во время прогрева, поэтому прибор не следует устанавливать под углом более 15 градусов от вертикального (стоячего) положения.
- Через две минуты прибор прогреется и его можно будет использовать под углом +/- 80 градусов. Если пламя расширится, уменьшите угол наклона горелки. Чтобы уменьшить расширение пламени во время нагрева, держите горелку в таком положении, чтобы фиксирующий штифт в горелке находился сверху.

Выключение

- Чтобы выключить горелку, поверните вентиль (3) до упора в направлении "-".

ЗАМЕНА ГАЗОВОГО КАРТРИДЖА

- Замена картриджа должна производиться на улице и вдали от посторонних глаз.
- Убедитесь, что клапан (3) плотно закрыт и что горелка холодная.
- Извлеките газовый картридж.
- Вставьте новый газовый картридж.

ХРАНЕНИЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- После работы дайте горелке полностью остыть. Храните горелку в вертикальном положении, в прохладном, сухом, хорошо проветриваемом и недоступном для детей месте. Никогда не храните горелку в подвале или другом плохо вентилируемом закрытом помещении.
- Трудности с зажиганием горелки могут быть вызваны сыростью. В этом случае горелку следует просушить. Если трудности сохраняются, обратитесь в сервисную службу производителя горелки. Проблемы с зажиганием горелки могут быть вызваны засорением или загрязнением сопла. Не ремонтируйте сопло самостоятельно.
- Если сопло (1) загрязнено (газ в картридже есть, но горелка не зажигается), может потребоваться замена сопла (1). В этом случае необходимо обратиться в сервисную службу производителя горелки.
- При использовании горелки избегайте вдыхания паров сгорающего газа.
- Для очистки корпуса горелки используйте влажную ткань и воду с растворенным в ней мылом. Никогда не используйте абразивные вещества.

Производитель горелки не несет ответственности за любой ущерб, вызванный неправильным использованием инструмента, использованием не по назначению, отсутствием навыков оператора, внесением произвольных изменений или ремонтом, а также использованием неоригинальных деталей пользователем.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Газовая горелка 20-029	
Параметр	Значение
Тип газа	Бутан (пропан-бутан)
Автоматический розжиг	Нет
Расход газа	93 г/ч
Максимальная мощность	1,3 кВт
Год выпуска	2025

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделия, работающие от электросети, не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, их необходимо утилизировать на соответствующих предприятиях. Информацию об утилизации можно получить у продавца изделия или в местных органах власти. Использованное оборудование содержит небезопасные для окружающей среды вещества. Оборудование, которое не было утилизировано, представляет потенциальную опасность для окружающей среды и здоровья людей.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa с юридическим адресом в Варшаве, улица Покорная, 2/4 (далее "GTX Poland") сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее "Руководство"), включая, в частности, его текст, фотографии, диаграммы и т.д., защищены. Все авторские права на содержание данного руководства (далее "Руководство"), включая, в частности, его текст, фотографии, схемы, рисунки, а также его композицию, принадлежат исключительно GTX Poland и подлежат правовой защите в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т.е. Законодательный вестник 2006 года № 90 пункт 631 с поправками). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всего Руководства, а также его отдельных элементов без письменного согласия GTX Poland строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

(CZ)

PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ

Пlynový hořák s mosazným kroužkem pro nastavení plamene

20-029

POZOR! PŘED POUŽITÍM ZAŘÍZENÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE JEJ PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ.

BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

- Plynový hořák se smí používat pouze v místnostech, které jsou řádně větrané, mimo dosah hořlavých materiálů a v souladu s platnými předpisy. Množství vzduchu potřebné pro správné spalování, které chrání před nebezpečnou koncentrací nespáleného plynu, je 5 m³/h.
- Plynový hořák se smí používat pouze s přímotlakými plynovými kartušemi na butan (propan-butan) o hmotnosti 227 g.
- Použití jakékoli jiné plynové kartuše může být nebezpečné.
- Před nasazením plynové kartuše na hořák si pečlivě přečtěte pokyny uvedené na pouzdře kartuše.
- V případě přehřátí nebo přerušovaného či nesprávného spalování uzavřete ventil hořáku, abyste vyloučili riziko požáru.
- Hořák používejte mimo dosah hořlavých materiálů.
- Před přemístěním hořáku se ujistěte, že je ventil uzavřen.
- Výměnu kazety provádějte na dobře větraném místě, nejlépe venku a mimo dosah otevřeného ohně, zdrojů tepla nebo jisker a hořlavých materiálů. Výměna by měla být prováděna mimo dosah okolostojících osob.
- V případě úniku (kdy je cítit zápach plynu) uzavřete ventil a odnesete hořák na dobře větrané místo, bez zdrojů možnosti vznícení, tj. tam, kde lze určit a odstranit přesné místo úniku.
- Pokud je to možné, zkontrolujte, zda hořák netěsní.
- Ke zjištění místa úniku plynu nepoužívejte plamen. K tomuto účelu je třeba použít vodný roztok mýdla.
- Hořák nepoužívejte, pokud je poškozeno upevnění kartuše, pokud dochází k úniku nebo pokud hořák špatně funguje.
- Neprovádějte na hořáku svévolné změny nebo vylepšení. Takové úpravy mohou být nebezpečné, ruší veškeré záruky a zbavují výrobce odpovědnosti za výrobek.
- Nevhazujte prázdné plynové kartuše do ohně.
- Během používání hořáku a po určitou dobu po jeho použití dochází vlivem tepla vyzařovaného z hořáku k silnému zahřívání řady jeho částí. Nedotýkejte se rukou zahřátých částí hořáku.

Před použitím spotřebiče se ujistěte, že se nachází v dobře větraném prostoru v souladu s národními požadavky.

- Ujistěte se, že je v místnosti dostatek vzduchu pro spalování.
- Aby nedocházelo k nebezpečnému hromadění nespálených plynů, protože tento spotřebič není vybaven zařízením pro kontrolu plamene.
- Spotřebič by měl být používán mimo dosah hořlavých materiálů a vzdálenost od stěn a stropu by měla být alespoň 0,5 metru.

Vysvětlení použitých piktogramů



1. Přečtete si návod k obsluze, dodržujte v něm obsažená upozornění a bezpečnostní podmínky!
2. POZOR! Horký povrch
3. Používejte ochranné rukavice
4. Používejte ochranné brýle.
5. Uchovávejte mimo dosah dětí.
6. Odpovídá normám a směrnicím EU
7. Nevyhazujte použité náplně do ohně
8. Nelikvidujte společně s domovním odpadem

POPIS GRAFICKÝCH STRÁNEK

Následující číslování se týká součástí spotřebiče zobrazených na grafických stránkách tohoto návodu.

1. Tryska hořáku
2. Sedlo kartuše
3. Regulátor síly plamene
4. Mosazná matice pro nastavení plamene

ÚČEL HOŘÁKU

Plynový hořák je určen pro použití v domácnosti k pájení, ohřevu, sušicím pracím. Je dodáván z kartuše obsahující směs plynů propan a butan s mosaznou maticí pro nastavení síly plamene. Hořák není určen pro komerční použití. Dodavatel neručí za škody vzniklé nedodržením bezpečnostních předpisů a doporučení uvedených v tomto návodu.

ZPUSOBY POUŽITÍ

Instalace plynové kartuše (plynová kartuše není součástí dodávky).

- Ujistěte se, že je ventil (3) na hořáku zcela uzavřen.
- Umístěte plynovou kartuši do příruby (2).
- Současně musí přívodní hadička plynu z kartuše vstoupit do otvoru v hořáku.

Zapalování a nastavení velikosti plamene, zhasení plamene

- Mírně otevřete ventil hořáku otáčením ovládacího knoflíku (3) ve směru označeném "+".
- Ihned po otevření ventilu zapalte pomocí externího zdroje plamene.
- Podle potřeby upravte velikost plamene a před spuštěním hořáku počkejte přibližně 1 minutu, přičemž plynovou kartuši udržíte stále ve svislé poloze, aniž by se objevil intenzivní žlutý plamen.
- Tvar plamene lze podle potřeby upravit mosaznou maticí (4).

Provoz

- Dávejte pozor na rozptálení plamene, ke kterému může dojít během dvou minut při zahřívání, a spotřebič by neměl být umístěn v úhlu větším než 15 stupňů od vzpřímené (stojící) polohy.
- Po dvou minutách se spotřebič zahřeje a lze jej používat pod úhlem +/- 80 stupňů. Pokud se plamen rozšiřuje, zmenšete úhel hořáku. Chcete-li snížit expanzi plamene během zahřívání, držte hořák v takové poloze, aby byl polohovací kolík v hořáku nahore.

Vypnutí

- Chcete-li hořák vypnout, otočte ventilem (3) zcela ve směru "-".

VÝMĚNA PLYNOVÉ KARTUŠE

- Výměnu kartuše provádějte venku a mimo dosah veřejnosti.
- Ujistěte se, že je ventil (3) pevně uzavřen a že je hořák studený.
- Vyměňte plynovou kartuši.
- Vložte novou plynovou kartuši.

SKLADOVÁNÍ ÚDRŽBA A PROVOZ

- Po ukončení provozu nechte hořák zcela vychladnout. Hořák skladujte ve svislé poloze, na chladném, suchém, dobře větraném místě a mimo dosah dětí. Hořák nikdy neskladujte ve sklepě nebo v jiném špatně větraném uzavřeném prostoru.

- Potíže se zapálením hořáku mohou být způsobeny vlhkostí. Hořák je pak třeba vysušit. Pokud potíže přetrvávají, obraťte se na servisní oddělení výrobce hořáku. Problémy se zapálením hořáku mohou být způsobeny ucpáním trysky nebo znečištěním. Trysku neopravujte sami.
- Pokud je tryška (1) znečištěná (v kartuši je plyn, ale hořák nelze zapálit), může být nutné trysku (1) vyměnit. V této situaci se musíte obrátit na servisní oddělení výrobce hořáku.
- Při používání hořáku se vyvarujte vdechování výparů ze spalování plynu.
- K čištění těla hořáku používejte vlhký hadřík a vodu s rozpouštěním mýdlem. Nikdy nepoužívejte brusné prostředky jakéhokoli druhu.

Výrobce hořáku nenese odpovědnost za škody způsobené nesprávným použitím nářadí, použitím k jinému než určenému účelu, nedostatečnou zručností obsluhy, prováděním svévolných změn nebo oprav nebo použitím neoriginálních dílů uživatelem.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Plynový hořák 20-029	
Parametr	Hodnota
Typ plynu	Butan (propan-butan)
Automatické zapalování	Ne
Spotřeba plynu	93 g/h
Maximální výkon	1,3 kW
Rok výroby	2025

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Výrobky s elektrickým pohonem by se neměly vyhazovat do domovního odpadu, ale měly by se likvidovat ve vhodných zařízeních. Informace o likvidaci získáte u prodejce výrobku nebo na místních úřadech. Použitě zařízení obsahuje látky nebezpečné k životnímu prostředí. Zařízení, která nejsou recyklována, představují potenciální nebezpečí pro životní prostředí a lidské zdraví.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, Pograniczna 2/4 (dále jen "GTX Poland") informuje, že veškerá autorská práva k obsahu této příručky (dále jen "příručka"), včetně mimo jiné jejího textu, fotografií, schématu atd. jsou vyhrazena. Veškerá autorská práva k obsahu této příručky (dále jen "příručka"), mimo jiné včetně jejího textu, fotografií, schémat, výkresů, jakož i jejího složení, náleží výhradně společnosti GTX Polsko a podléhají právní ochraně podle zákona ze dne 4. února 1994 o autorském právu a právech s ním souvisejících (tj. Sb. zákonů 2006 č. 90 položka 631 v platném znění). Kopírování, zpracovávání, zveřejňování, upravování pro komerční účely celého manuálu i jeho jednotlivých prvků bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland je přísně zakázáno a může mít za následek občanskoprávní a trestněprávní odpovědnost.

(SK)

PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV

Plynový hořák s mosaznými krúžkom na nastavenie plameňa
20-029

POZOR! PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD A USCHOVAJTE SI HO PRE BUDÚCE POUŽITIE.

BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE

- Plynový hořák sa smie používať len v riadne vetraných miestnostiach, mimo horľavých materiálov a v súlade s platnými predpismi. Množstvo vzduchu potrebné na správne spaľovanie, na ochranu pred nebezpečnou koncentráciou nespáleného plynu, je 5 m³/h.
- Plynový hořák sa môže používať len s plynovými kartušami s priamym tlakom butánu (propan-bután) s hmotnosťou 227 g.
- Použitie akejkoľvek inej plynovej kartuše môže byť nebezpečné.
- Pred nasadením plynovej kartuše na horák si pozorne prečítajte pokyny uvedené na puzdre kartuše.
- V prípade prehriatia alebo prerušovaného či nesprávneho spaľovania vypnite ventil horáka, aby ste vylúčili riziko požiaru.
- Horák by sa mal používať mimo horľavých materiálov.
- Pred premiestnením horáka sa uistite, že je ventil uzavretý.
- Výmena kazety by sa mala vykonávať na dobre vetranom mieste, najlepšie vonku a mimo dosahu otvoreného ohňa, zdrojov tepla alebo iskiev a horľavých materiálov. Výmena by sa mala vykonávať mimo dosahu okolostojacích osôb.
- V prípade úniku (keď je citelný zápach plynu) zatvorte ventil a odnesť hořák na dobre vetrané miesto, bez zdrojov možnosti vznietenia, t. j. tam, kde je možné určiť a odstrániť presné miesto úniku.
- Ak je to možné, skontrolujte, či horák netesní.

- Na zistenie miesta úniku plynu nepoužívajte plameň. Na tento účel sa musí použiť vodný roztok mydla.
- Horák nepoužívajte, ak je poškodené upevnenie kazety, ak dochádza k úniku alebo ak horák nefunguje správne.
- Na horáku svojvoľne nevykonávajte žiadne zmeny ani vylepšenia. Takéto úpravy môžu byť nebezpečné, rušia všetky záruky a zbavujú výrobcu zodpovednosti za výrobok.
- Prázdne plynové kartuše nevhadzujte do ohňa.
- Počas používania horáka a určitý čas po použití spôsobuje teplo vyžarujúce z horáka silné zahrievanie viacerých častí horáka. Nedotýkajte sa rukou zahriatych častí horáka.

Pred použitím spotrebiča sa uistite, že sa nachádza v dobre vetranom priestore v súlade s národnými požiadavkami.

- Uistite sa, že v miestnosti je dostatok vzduchu na spaľovanie.
- Aby ste zabránili nebezpečnému hromadeniu nespálených plynov, pretože tento spotrebič nie je vybavený zariadením na monitorovanie plameňa.
- Spotrebič by sa mal používať mimo horľavých materiálov a vzdialenosť od stien a stropu by mala byť aspoň 0,5 metra.

Vysvetlenie použitých piktogramov



1. Prečítajte si návod na obsluhu, dodržiavajte upozornenia a bezpečnostné podmienky v ňom uvedené!
2. POZOR! Horúci povrch
3. Noste ochranné rukavice
4. Noste ochranné okuliare.
5. Uchovávajte mimo dosahu detí.
6. Je v súlade s normami a smernicami EÚ
7. Použitie kazety nelikvidujte v ohni
6. Nevyhadzujte spolu s domovým odpadom

POPIS GRAFICKÝCH STRÁN

Nasledujúce číslovanie sa vzťahuje na súčasti spotrebiča zobrazené na grafických stranách tohto návodu.

1. Tryska horáka
2. Sedlo kartuše
3. Regulátor sily plameňa
4. Mosadzná matica na nastavenie plameňa

ÚČEL HORÁKA

Plynový horák je určený na použitie v domácnosti na spájkovanie, ohrievanie, sušiacie práce. Dodáva sa z kartuše obsahujúcej zmes plynov propán a bután s mosadznou maticou na nastavenie plameňa. Horák nie je určený na komerčné použitie. Dodávateľ nezodpovedá za škody vzniknuté nedodrzaním bezpečnostných predpisov a odporúčaní uvedených v tomto návode.

SPÔSOB POUŽITIA

Inštalácia plynovej kartuše (plynová kartuša nie je súčasťou dodávky)

- Uistite sa, že ventil (3) na horáku je úplne uzavretý.
- Umiestnite plynovú kartušu do príruby (2),
- Zároveň musí prírodná plynová rúrka z kartuše vstúpiť do otvoru v horáku.

Zapaľovanie a nastavenie veľkosti plameňa, zhášanie plameňa

- Miernie otvorte ventil horáka otáčaním ovládacieho gombíka (3) v smere označenom "+".
- Okamžite po otvorení ventilu zapáľte pomocou externého zdroja plameňa.
- Podľa potreby nastavte veľkosť plameňa a pred spustením horáka počkajte približne 1 minútu, pričom plynovú kartušu udržiajte stále vo vzpriamenej polohe a nedovoľte, aby sa objavil intenzívny žltý plameň.
- Tvar plameňa možno podľa potreby upraviť mosadznou maticou (4)

Prevádzka

- Dávajte pozor na expanziu plameňa, ku ktorej môže dôjsť do dvoch minút počas zahrievania, a spotrebič by nemal byť umiestnený pod väčším uhlom ako 15 stupňov od zvislej (stojatej) polohy.
- Po dvoch minútach sa spotrebič zahreje a môže sa používať pod uhlom +/- 80 stupňov. Ak sa plameň rozšíri, zmenšite uhol horáka. Ak chcete znížiť expanziu plameňa počas zahrievania, držte horák v takej polohe, aby bol polohovací kolík v horáku na vrchu.

Vypínanie

- Ak chcete horák vypnúť, otočte ventil (3) úplne v smere "-".

VÝMENA PLYNOVEJ KARTUŠE

- Výmena kartuše by sa mala vykonávať vonku a mimo dosahu verejnosti.
- Uistite sa, že ventil (3) je pevne uzavretý a že horák je studený.
- Vyberte plynovú kartušu.
- Vložte novú plynovú kartušu.

SKLADOVANIE ÚDRŽBA A PREVÁDZKA

- Po ukončení prevádzky nechajte horák úplne vychladnúť. Horák skladujte vo zvislej polohe, na chladnom, suchom, dobre vetranom mieste a mimo dosahu detí. Horák nikdy neskladujte v pivnici alebo inom zle vetranom uzavretom priestore.
- Ťažkosť so zapálením horáka môže spôsobiť vlhkosť. Horák by sa mal následne vysušiť. Ak ťažkosť pretrvávajú, kontaktujte servisné oddelenie výrobcu horáka. Problémy so zapáľovaním horáka môžu byť spôsobené upchatím dýzy alebo znečistením. Dýzu neopravujte sami.
- Ak je dýza (1) znečistená (v kartuši je plyn, ale horák sa nedá zapáliť), môže byť potrebné dýzu (1) vymeniť. V tejto situácii sa musíte obrátiť na servisné oddelenie výrobcu horáka.
- Pri používaní horáka sa vyhňte vdychovaniu výparov zo spaľovania plynu.
- Na čistenie telesa horáka používajte vlhkú handričku a vodu s rozpusteným mydlom. Nikdy nepoužívajte abrazívne prostriedky akéhokoľvek druhu.

Výrobca horáka nenesie zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnym používaním náradia, používaním na iný ako určený účel, nedostatčnou zručnosťou obsluhy, vykonávaním svojvoľných zmien alebo opráv alebo používaním neoriginálnych dielov používateľom.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Plynový horák 20-029	
Parameter	Hodnota
Typ plynu	Bután (propán-bután)
Automatické zapaľovanie	Nie
Spotreba plynu	93 g/h
Maximálny výkon	1,3 kW
Rok výroby	2025

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky s elektrickým pohonom by sa nemali vyhadzovať spolu s domovým odpadom, ale mali by sa likvidovať vo vhodných zariadeniach. Informácie o likvidácii získate od predajcu výrobku alebo od miestnych úradov. Použitie zariadenie obsahuje látky, ktoré nie sú šetrné k životnému prostrediu. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálne nebezpečenstvo pre životné prostredie a ľudské zdravie.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, Pograniczna 2/4 (ďalej len "GTX Poland") informuje, že všetky autorské práva k obsahu tohto návodu (ďalej len "návod"), okrem iného vrátane jeho textu, fotografií, schém atď. sú vyhradené. Všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len "príručka"), okrem iného vrátane jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej kompozície, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a podliehajú právnej ochrane podľa zákona zo 4. februára 1994 o autorských právach a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90 položka 631 v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovanie, publikovanie, úprava na komerčné účely celej príručky, ako aj jej jednotlivých prvkov bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnú a trestnoprávnú zodpovednosť.

(HR)

PRÍJEVOD IZVORNIH UPUTA

Plinski plamenik s mesinganim prstenom za podešavanje plamena

20-029

PAŽNJA! PRIJE UPORABE OPREME PAŽLJIVO PROČITAJTE OVE UPUTE I SAČUVAJTE IH ZA BUDUĆU UPOTREBU.

SIGURNOSNE INFORMACIJE

- Plinski plamenik smije se koristiti samo u prostorijama koje su pravilno prozračene, daleko od zapaljivih materijala i u skladu s važećim propisima. Količina zraka potrebna za pravilno izgaranje, za zaštitu od opasnih koncentracija neizgorjelog plina, iznosi 5 m³/h.
- Plinski plamenik smije se koristiti samo s plinskim patronama s butanom (propan-butan) izravnim tlakom težine 227 g.
- Korištenje bilo kojeg drugog plinskog uloška može biti opasno.
- Pažljivo pročitajte upute na kućištu uloška prije postavljanja plinskog uloška na plamenik.
- U slučaju pregrijavanja ili povremenog ili nepravilnog izgaranja, isključite ventil plamenika kako biste isključili opasnost od požara.
- Plamenik treba koristiti dalje od zapaljivih materijala.
- Prije pomicanja plamenika provjerite je li ventil zatvoren.
- Zamjenu uloška treba provoditi na dobro prozračenom mjestu, po mogućnosti na otvorenom i dalje od otvorenog plamena, izvora topline ili iskri i zapaljivih materijala. Zamjenu treba obaviti dalje od promatrača.
- U slučaju curenja (kada je primjetan miris plina), zatvorite ventil i odnesite plamenik na dobro prozračeno mjesto, bez izvora mogućnosti paljenja, odnosno gdje se može utvrditi i ukloniti točno mjesto curenja.
- Ako je moguće, provjerite nepropusnost plamenika.
- Nemojte koristiti plamen da biste otkrili gdje plin izlazi. U tu svrhu mora se koristiti vodena toplotna sapuna.
- Nemojte koristiti plamenik ako je uočeno oštećenje uloška, ako postoji curenje ili ako plamenik ne radi.
- Nemojte proizvoljno mijenjati ili poboljšavati plamenik. Takve izmjene mogu biti opasne, poništiti sva jamstva i osloboditi proizvođača odgovornosti za proizvod.
- Ne bacajte prazne plinske patrone u vatru.
- Tijekom uporabe plamenika i neko vrijeme nakon upotrebe, toplota koja zrači iz plamenika uzrokuje snažno zagrijavanje brojnih dijelova plamenika. Izbjegavajte dodirivanje zagrijanih dijelova plamenika rukom.

Prije uporabe uređaja provjerite nalazi li se do dobro prozračenom prostoru u skladu s nacionalnim zahtjevima.

- Provjerite ima li u sobi dovoljno zraka za izgaranje.
- Kako bi se izbjeglo opasno nakupljanje neizgorjelih plinova, jer ovaj uređaj nije opremljen uređajem za nadzor plamena.
- Uređaj treba koristiti dalje od zapaljivih materijala, a udaljenost od zidova i stropa treba biti najmanje 0.5 metara.

Objašnjenje upotrijebljenih piktograma



1. Pročitajte upute za uporabu, pridržavajte se upozorenja i sigurnosnih uvjeta sadržanih u njima!

2. PAŽNJA! Vruća površina

3. Nosite zaštitne rukavice

4. Nosite zaštitne naočale.

5. Čuvati izvan dohvata djece.

6. U skladu sa standardima i direktivama EU

7. Ne bacajte iskorištene patrone u vatru

8. Ne odlagati s kućnim otpadom

OPIS GRAFIČKIH STRANICA

Slijedeće numeriranje odnosi se na komponente uređaja prikazane na grafičkim stranicama ovog priručnika.

1. Mlaznica plamenika

2. Sjedalo uloška

3. Regulator jačine plamena

4. Mjedena matica za podešavanje plamena

NAMJENA PLAMENIKA

Plinski plamenik namijenjen je kućanstvu za lemljenje, grijanje, sušenje. Isporučuje se iz uloška koji sadrži mješavinu plinova propan i butan s mesinganom maticom za podešavanje plamena. Plamenik nije namijenjen komercijalnoj upotrebi. Dobavljač nije odgovoran za štetu nastalu nepoštivanjem sigurnosnih propisa i preporuka ovog priručnika.

NAČIN UPOTREBE

Ugradnja plinskog uloška (plinski uložak nije uključen)

- Provjerite je li ventil (3) na plameniku potpuno zatvoren.
- Stavite plinski uložak u priručnicu (2).
- Istodobno, cijev za dovod plina iz uloška mora ući u rupu u plameniku.

Podešavanje paljenja i veličine plamena, gašenje plamena

- Lagano otvorite ventil plamenika okretanjem upravljačkog gumba (3) u smjeru označenom "+".
- Odmah nakon otvaranja ventila zapalite pomoću vanjskog izvora plamena.
- Podesite veličinu plamena prema potrebi i pričekajte otprilike 1 minutu prije rada plamenika, držeći plinski uložak cijelo vrijeme uspravno, ne dopuštajući da se pojavi intenzivan žuti plamen.
- Oblik plamena može se podesiti prema potrebi pomoću mesingane matice (4)

Operacija

- Budite svjesni širenja plamena, do kojeg može doći u roku od dvije minute tijekom zagrijavanja, a uređaj se ne smije postavljati pod kutom većim od 15 stupnjeva od uspravnog (stojećeg) položaja.
- Nakon dvije minute, uređaj će se zagrijati i može se koristiti pod kutom od + / - 80 stupnjeva. Ako se plamen širi, smanjite kut plamenika. Da biste smanjili širenje plamena tijekom zagrijavanja, držite plamenik u takvom položaju da je klin za lociranje u plameniku na vrhu.

Isključivanje

- Da biste isključili plamenik, okrenite ventil (3) do kraja u smjeru "-".

PROMJENA PLINSKOG ULOŠKA

- Zamjenu uloška treba obaviti vani i dalje od javnosti.
- Provjerite je li ventil (3) dobro zatvoren i je li plamenik hladan.
- Izvadite plinski uložak.
- Umetnite novi plinski uložak.

SKLADIŠTENJE ODRŽAVANJE I RAD

- Ostavite plamenik da se potpuno ohladi nakon rada. Plamenik čuvajte u uspravnom položaju, na hladnom, suhom, dobro prozračenom i izvan dohvata djece. Nikada ne čuvajte plamenik u podrumu ili drugom slabo prozračenom zatvorenom prostoru.
- Poteškoće s paljenjem plamenika mogu biti uzrokovane vlagom. Zatim plamenik treba osušiti. Ako se poteškoće nastave, obratite se servisnom odjelu proizvođača plamenika. Problemi s paljenjem plamenika mogu biti uzrokovani začepljenjem mlaznice ili onečišćenjem. Nemojte sami popravljati mlaznicu.
- Ako je mlaznica (1) kontaminirana (u ulošku ima plina, ali plamenik se ne može zapaliti), možda će biti potrebno zamijeniti mlaznicu (1). U toj situaciji morate kontaktirati servisni odjel proizvođača plamenika.
- Kada koristite plamenik, izbjegavajte udisanje para izgaranja plina.
- Koristite oglašamp krpom i vodom s otopljenim sapunom za čišćenje tijela plamenika. Nikada nemojte koristiti abrazivna sredstva bilo koje vrste.

Proizvođač plamenika neće se smatrati odgovornim za bilo kakvu štetu nastalu nepravilnom uporabom alata, uporabom koja nije predviđena za njegovu namjenu, nedostatkom vještine operatera, bilo kakvim proizvoljnim promjenama ili popravcima ili korištenjem neoriginalnih dijelova od strane korisnika.

TEHNIČKI PODACI

Plinski plamenik 20-029	
Parametarski	Vrijednost
Vrsta plina	Butan (propan-butan)
Automatsko paljenje	Ne
Potrošnja plina	93 g/h
Maksimalna snaga	1,3 kW
Godina proizvodnje	2025

ZAŠTITA OKOLIŠA



Proizvodi s pogonom ne smiju se odlagati u kućnim otpadom, već ih treba odlagati u odgovarajućim objektima. Za informacije o odlaganju obratite se prodavaču proizvoda ili lokalnim vlastima. Rabljena oprema sadrži ekološki neprihvatljive tvari. Oprema koja se ne reciklira predstavlja potencijalnu opasnost za okoliš i ljudsko zdravlje.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa sa siedzibą w Warszawie, 2/4 Pograniczna Street (u dalnijem tekstu "GTX Poland") obawiają się, że ich autorskie prawa na podstawie prawa autorskiego (u dalnijem tekstu "Prawa autorskie"), ujęte w opisie, nie mogą być naruszone przez osoby, które nie są ich właścicielami. W szczególności, GTX Poland nie może być używany do celów, które nie są zgodne z prawem autorskim (u dalnijem tekstu "Prawa autorskie"), ujęte w opisie, alii nie ograniczając się do jego opisu, fotografii, diagramów, rysunków, czy innych elementów, które mogą być używane do celów, które nie są zgodne z prawem autorskim (u dalnijem tekstu "Prawa autorskie"). Kopia, obróbka, objawianie, zmiana w komercyjnej sferze całego produktu GTX Poland i jego części bez pisemnej zgody GTX Poland jest zabronione i może skutkować grądną i karą w odniesieniu do przestępstwa.

(LT)

ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS

Dujinis degiklis su žvalvarniu liepsnos regulavimo žiedu

20-029

DĖMESIO! PRIEŠ PRADĖDAMI NAUDOTI ĮRANGĄ, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ IR IŠSAUGOKITE JĄ ATEIČIAI.

SAUGOS INFORMACIJA

- Dujinį degiklį galima naudoti tik tinkamai vėdinamoje patalpoje, atokiau nuo degių medžiagų ir laikantis galiojančių taisyklių. Tinkamam degimui, siekiant apsaugoti nuo pavojingos nesudegusių dujų koncentracijos, reikalingas oro kiekis yra 5 m³/h.
- Dujinį degiklį galima naudoti tik su 227 g sveriančiomis tiesioginio slėgio butano (propano-butano) dujų kasetėmis.
- Bet kokių kitų dujų kasetę naudojimas gali būti pavojingas.
- Prieš montuodami dujų kasetę prie degiklio atidžiai perskaitykite ant kasetės korpuso esančias instrukcijas.
- Perkaitimo, nutūkavimo ar netinkamo degimo atveju užsukite degiklio vožtuvą, kad nekiltų gaisro pavojus.
- Degiklį reikia naudoti atokiau nuo degių medžiagų.
- Prieš perkeldami degiklį įsitikinkite, kad vožtuvas uždarytas.
- Kasetės keitimas turi būti atliekamas gerai vėdinamoje vietoje, geriausia lauke, atokiau nuo atviros liepsnos, šilumos šaltinių ar kibirkščių ir degių medžiagų. Keitimas turi būti atliekamas atokiau nuo pašalinių žmonių.
- Esant nuotėkiui (kai jaučiamas dujų kvapas), uždarykite vožtuvą ir nuneškite degiklį į gerai vėdinamą vietą, kurioje nėra užsidegimo šaltinių, t. y. ten, kur galima nustatyti tikslią nuotėkio vietą ir jį pašalinti.
- Jei įmanoma, patikrinkite, ar degiklyje nėra nuotėkio.
- Nenaudokite liepsnos, kad nustatytumėte, kur dujos išteka. Šiam tikslui turi būti naudojamas vandeninis muilo tirpalas.
- Nenaudokite degiklio, jei pažeistas kasetės tvirtinimas, yra nuotėkis arba degiklis veikia netinkamai.
- Savavališkai nedarykite jokių degiklio pakeitimų ar patobulinimų. Tokie pakeitimai gali būti pavojingi, panaikinti bet kokias garantijas ir atleisti gamintoją nuo atsakomybės už gaminį.
- Nemeskite tuščių dujų kasetių į ugnį.
- Naudojant degiklį ir kurį laiką po naudojimo dėl degiklio skleidžiamos šilumos stipriai įkaista kelios degiklio dalys. Venkite liesti rankomis įkaitusias degiklio dalis.

Prieš naudodami prietaisą įsitikinkite, kad jis yra gerai vėdinamoje vietoje pagal nacionalinius reikalavimus.

- Įsitikinkite, kad patalpoje yra pakankamai oro degimui.
- Kad išvengtumėte pavojingos nesudegusių dujų susikaupimo, nes šiame prietaise nėra įrengtas liepsnos stebėjimo įtaisas.
- Prietaisas turi būti naudojamas atokiau nuo degių medžiagų, o atstumas iki sienų ir lubų turi būti ne mažesnis kaip 0,5 metro.

Naudojamų piktogramų paaiškinimas



1



2



3



4



5



6



7



8

1. Perskaitykite naudojimo instrukciją, laikykitės joje pateiktų įspėjimų ir saugos sąlygų!
2. DĖMESIO! Karštis paviršius
3. Dėvėkite apsaugines pirštines
4. Dėvėkite apsauginius akinius.
5. Laikykitės vaikams nepasiekiamoje vietoje.
6. Atitinka ES standartus ir direktyvas
6. Neišmeskite panaudotų kasetių į ugnį
7. Neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis

GRAFINIŲ PUSLAPIŲ APRĄŠYMAS

Toliau pateikta numeracija nurodo prietaiso sudedamąsias dalis, pavaizduotas šio vadovo grafiniuose puslapiuose.

1. Degiklio antgalis
2. Kasetės lizdas
3. Liepsnos stiprumo reguliatorius
4. Žalvarinė liepsnos regulavimo veržlė

DEGIKLIO PASKIRTIS

Dujinis degiklis skirtas naudoti buitijai litavimui, šildymui, džiovinimui darbams. Jis tiekiamas iš kasetės, kurioje yra propano ir butano dujų mišinio, su žalvarine liepsnos reguliavimo veržle. Degiklis neskirtas naudoti komerciniais tikslais. Tiekėjas neatsako už žalą, atsiradusią nesilaikant saugos taisyklių ir šioje instrukcijoje pateiktų rekomendacijų.

NAUDOJIMO BŪDAS

Dujų kasetės montavimas (dujų kasetę į komplektą neįtraukta)

- Įsitikinkite, kad degiklio vožtuvą (3) yra visiškai uždarytas.
- Įdėkite dujų kasetę į flanšą (2).
- Tuo pat metu dujų tiekimo vamzdelis iš kasetės turi įeiti į degiklio angą.

Uždegimas ir liepsnos dydžio reguliavimas, liepsnos gesinimas

- Siek tiek atidarykite degiklio vožtuvą, sukdami valdymo rankenėlę (3) kryptimi, pažymėta "+".
- Iš karto po vožtuvo atidarymo užsidekite naudodami išorinį liepsnos šaltinį.
- Pagal poreikį sureguliuokite liepsnos dydį ir palaukite maždaug 1 minutę prieš pradėdami naudoti degiklį, visą laiką laikydami dujų kasetę vertikaliaje padėtyje, neleisdami atsirasti intensyviai geltonai liepsnai.
- Liepsnos formą pagal poreikį galima reguliuoti žalvarine veržle (4)

Veikimas

- Atkreipkite dėmesį į liepsnos išsiplėtimą, kuris gali pasireikšti per dvi minutes įšilimo metu, ir prietaiso negalima statyti didesniu nei 15 laipsnių kampų nuo vertikalos (stovimos) padėties.
- Po dviejų minučių prietaisas įšils ir jį galima naudoti + / - 80 laipsnių kampų. Jei liepsna plečiasi, sumažinkite degiklio kampą. Norėdami sumažinti liepsnos plėtimąsi kaitinimo metu, laikykite degiklį tokioje padėtyje, kad degiklio padėties nustatymo kaištis būtų viršuje.

Išjungimas

- Norėdami išjungti degiklį, pasukite vožtuvą (3) iki galo "-" kryptimi.

DUJŲ KASETĖS KEITIMAS

- Dujų kasetę reikia keisti lauke ir atokiau nuo žmonių.
- Įsitikinkite, kad vožtuvą (3) yra sandariai uždarytas ir kad degiklis yra šaltas.
- Išimkite dujų kasetę.
- Įdėkite naują dujų kasetę.

LAIKYMAS PRIEŽIŪRA IR EKSPLOATAVIMAS

- Po darbo leiskite degikliui visiškai atvėsti. Degiklį laikykite vertikaliajoje padėtyje, vėjoje, sausoje, gerai vėdinamoje ir

- vaikams nepasiekiamoje vietoje. Niekada nelaikykite degiklio rūšyje ar kitoje blogai vėdinamoje uždaroje patalpoje.
- Sunkumų uždegti degiklį gali sukelti drėgmė. Tuomet degiklį reikia išdžiovinti. Jei sunkumai išlieka, kreipkitės į degiklio gamintojo aptarnavimo skyrį. Degiklio užsidegimo sunkumų gali kilti dėl užsikimšusio antgalio arba užterštumo. Patys neremontuokite antgalio.
- Jei antgalis (1) yra užterštas (kasetėje yra dujų, tačiau degiklio neįmanoma uždegti), gali tekti pakeisti antgalį (1). Tokiu atveju turite kreiptis į degiklio gamintojo aptarnavimo skyrį.
- Naudodami degiklį, venkite įkvėpti dujų degimo garų.
- Degiklio korpusui valyti naudokite drėgną šluostę ir vandenį su ištrintu muilu. Niekada nenaudokite jokių abrazyvinių medžiagų.

Degiklio gamintojas neatsako už bet kokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo įrankio naudojimo, naudojimo ne pagal paskirtį, operatoriaus įgūdžių stokos, savavališkų pakeitimų ar remonto darbų atlikimo arba naudotojo neoriginalių dalių naudojimo.

TECHNINIAI DUOMENYS

Dujinis degiklis 20-029	
Parametras	Vertė
Dujų tipas	Butanas (propan-butanas)
Automatinis uždegimas	Ne
Dujų sąnaudos	93 g/h
Didžiausia galia	1,3 kW
Gamybos metai	2025

APLINKOSAUGA

	Elektra varomų gaminių negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis, juos reikia išmesti tam skirtose vietose. Informacijos apie atliekų šalinimą teiraukitės gamintojo pardavėjo arba vietos valdžios institucijų. Panaudojote įrangą yra aplinkai nepalankių medžiagų. Neperdirkta įranga kelia potencialių pavojų aplinkai ir žmonių sveikatai.
--	---

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, Pograniczna g. 2/4 (toliau - "GTX Poland"), informuoja, kad visos autorių teisės į šio vadovo (toliau - vadovas) turinį, įskaitant, inter alia, jo tekstą, nuotraukas, schemą ir kt. Visos autorių teisės į šio vadovo (toliau - Vadovas) turinį, įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius, taip pat jo kompoziciją, priklauso tik "GTX Poland" ir yra teisėtinis apsaugos objektas pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. 2006 m. Įstatymų leidinio Nr. 90, 631 punktus su pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, publikuoti, keisti komerciniais tikslais visą vadovą ir atskirus jo elementus be raštiško "GTX Polska" sutikimo yra griežtai draudžiama ir gali užtraukti civilinę ir baudžiamąją atsakomybę.

(LV)

ORIĢINĀLS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS

Gāzes deglis ar misiņa liesmas regulēšanas gredzenu

20-029

UZMANĪBU! PIRMS IEKĀRTAS LIETOŠANAS RŪPĪGI IZLASIET ŠO INSTRUKCIJU UN SAGLABĀJIET TO TURPMĀKAI LIETOŠANAI.

DROŠĪBAS INFORMĀCIJA

- Gāzes degli drīkst lietot tikai telpās, kurās ir pareiza ventilācija, prom no uztiesmojošiem materiāliem un saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem. Gaisa daudzums, kas nepieciešams pareizai degšanai, lai pasargātu no bīstamas nesadeģušas gāzes koncentrācijas, ir 5 m³/h.
- Gāzes degli drīkst izmantot tikai ar tieša spiediena butāna (propana-butāna) gāzes kasetnēm, kas sver 227 g.
- Jebkuras citas gāzes kasetnes izmantošana var būt bīstama.
- Pirms gāzes kasetnes uzstādīšanas uz degļa rūpīgi izlasiet instrukcijas uz kasetnes korpusa.
- Pārkaršanas vai neregulāras vai nepareizas degšanas gadījumā, lai novērstu ugunsgrēka risku, aizveriet degļa vārstu.
- Deglis jālieto prom no uztiesmojošiem materiāliem.
- Pirms degļa pārvietošanas pārliecinieties, ka vārsts ir aizvērts.
- Kārtrīdža nomainīšana jāveic labi vēdināmā vietā, vēlams ārā, prom no atklātas liesmas, karstuma avotiem vai dzirksteļošanas avotiem un uztiesmojošiem materiāliem. Nomainīšana jāveic prom no apkārtējiem cilvēkiem.
- Noplūdes gadījumā (kad jūtama gāzes smaka) aizveriet vārstu un nogādājiet degli labi vēdināmā vietā, kur nav aizdegšanās iespēju avotu, t. i., kur var precīzi noteikt un novērst noplūdes vietu.
- Ja iespējams, pārbaudiet, vai deglis nav noplūdis.

- Neizmantojiet liesmu, lai noteiktu gāzes noplūdes vietu. Šim nolūkam jāizmanto ūdens ziepju šķīdums.
- Neizmantojiet degli, ja ir bojāts kārtrīdža stiprinājums, ja ir noplūde vai ja deglis darbojas nepareizi.
- Neveiciet patvaļīgas izmaiņas vai uzlabojumus deglī. Šādas izmaiņas var būt bīstamas, anulējot garantijas un atbrīvojot ražotāju no atbildības par izstrādājumu.
- Neiemetiet tukšās gāzes kasetnes ugunī.
- Degļa lietošanas laikā un kādu laiku pēc lietošanas no degļa izstarotā karstuma rezultātā vairošanās degļa daļas spēcīgi sakarst. Izvairieties ar rokām pieskarties uzkaršētajam degļa daļām.

Pirms ierīces lietošanas pārliecinieties, ka tā atrodas labi vēdināmā vietā saskaņā ar valsts prasībām.

- Pārliecinieties, ka telpā ir pietiekami daudz gaisa degšanai.
- Lai izvairītos no bīstamas nesadeģušo gāzu uzkrāšanās, jo šī ierīce nav aprīkota ar liesmas kontroles ierīci.
- Ierīce jālieto tālu no uztiesmojošiem materiāliem, un attālumam līdz sienām un griestiem jābūt vismaz 0,5 metri.

Izmantoto piktogrammu skaidrojums



- Izlasiet lietošanas instrukciju, ievērojiet tajā ietvertos brīdinājumus un drošības nosacījumus!
- UZMANĪBU! Karsta virsma
- Valkājiet aizsargcimdus
- Valkājiet aizsargbrilles.
- Glabāt bērniem nepieejamā vietā.
- Atbilst ES standartiem un direktīvām.
- Neizmetiet izlietotās kasetnes ugunī
- Neizmetiet kopā ar sadzīves atkritumiem.

GRAFISKO LAPU APRAKSTS

Tālāk norādītā numerācija attiecas uz ierīces sastāvdaļām, kas parādītas šīs rokasgrāmatas grafiskajās lapās.

- Degļa uzgalis
- Kārtrīdža ligzda
- Liesmas stipruma regulators
- Misiņa liesmas regulēšanas uzgrieznis

DEGLA MĒRKĪS

Gāzes deglis ir paredzēts lietošanai mājāsaimniecībā lodēšanai, sildīšanai, žāvēšanas darbiem. Tas ir aprīkots ar patronu, kas satur propāna un butāna gāzu maisījumu ar misiņa liesmas regulēšanas uzgriezni. Deglis nav paredzēts komerciālai lietošanai. Piegādātājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies, neievērojot drošības noteikumus un šajā rokasgrāmatā sniegtos ieteikumus.

IZMANTOŠANAS METODE

Gāzes kārtrīdža uzstādīšana (gāzes kārtrīdžs nav iekļauts komplektā)

- Pārliecinieties, ka degļa vārsts (3) ir pilnībā aizvērts.
- Ievietojiet gāzes kasetni atloka atlokā (2).
- Vienlaikus gāzes padeves caurulei no kārtrīdža jāieķīļst caurumā deglī.

Aizdedzes un liesmas lieluma regulēšana, liesmas dzēšana

- Nedaudz atveriet degļa vārstu, pagriežot vadības pogu (3) virzienā, kas apzīmēts ar "+".
- Uzreiz pēc vārsta atvēršanas aizdedziniet, izmantojot ārējo liesmas avotu.
- Noregulējiet liesmas lielumu pēc vajadzības un pirms degļa iedarbināšanas pagaidiet aptuveni 1 minūti, visu laiku turot gāzes kārtrīdžu vertikālā stāvoklī, neļaujot parādīties intensīvai dzeltenai liesmai.
- Liesmas formu pēc vajadzības var regulēt ar misiņa uzgriezni (4).

Darbība

- Nemiet vėrā liesmas izplešanos, kas var notikt divu minūšu laikā iesīšanās laikā, un ierīci nedrīkst novietot lēņķī, kas lielāks par 15 grādiem no vertikālā (stāvus) stāvokļa.
- Pēc divām minūtēm ierīce iesīs un to var lietot lēņķī +/- 80 grādi. Ja liesma izplešas, samaziniet degļa lēņķi. Lai samazinātu liesmas izplešanos sīdīšanās laikā, turiet degli tādā stāvoklī, lai fiksācijas tapa deglī būtu augšpusē.

Izslēgšana

- Lai izslēgtu degli, pagrieziēt vārstu (3) līdz galam "-" virzienā.

GĀZES KĀRTRIDŽA NOMAĪNA

- Kārtīdža nomaīna jāveic ārpus telpām un ārpus sabiedrības.
- Pārīecīnieties, ka vārstis (3) ir cieši aizvērts un deglis ir auksts.
- Izņemiet gāzes kārtīdžu.
- Ievietojiet jaunu gāzes kasēti.

UZGLABĀŠANA APKOPE UN EKSPLUATĀCIJA

- Pēc darbības ļaujiet deglim pilnībā atdzist. Uzglabājiet degli vertikālā stāvoklī, vēsā, sausā, labi vēdināmā un bērniem nepieejamā vietā. Nekad neglabājiet degli pagrabā vai citā slikti vēdināmā slēgtā telpā.
- Grūtības degļa aizdedzināšanā var radīt mitrums. Pēc tam deglis ir jāizžāvē. Ja grūtības saglabājas, sāzinieties ar degļa ražotāja servisa nodaļu. Problēmas ar degļa aizdegšanos var izraisīt sprauslas aizsērēšana vai piesārņojums. Neatjaunojiet sprauslu pašī.
- Ja sprausla (1) ir piesārņota (kasētnē ir gāze, bet deglis nevar aizdegties), var būt nepieciešams nomainīt sprauslu (1). Šādā situācijā jāsaazinās ar degļa ražotāja servisa nodaļu.
- Lietojot degli, izvairīties īelpot gāzes degšanas tvaikus.
- Degļa korpusa tīrīšanai izmantojiet mitru drānu un ūdeni ar izšķīdusām ziepēm. Nekad nelietojiet nekādus abrazīvus līdzekļus.

Degļa ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies, nepareizi lietojot rīku, lietojot to citam mērķim, nekā paredzēts, operatora prasmju trūkuma dēļ, veicot patvaļīgas izmaiņas vai remontdarbus vai lietotājam izmantojot neoriģinālas detaļas.

TEHNISKIE DATI

Gāzes deglis 20-029	
Parametrs	Vērtība
Gāzes tips	Butāns (propāns-butāns)
Automātiskā aizdedze	Nē
Gāzes patēriņš	93 g/h
Maksimālā jauda	1,3 kW
Ražošanas gads	2025

VIDES AIZSARDŽĪBA



Ar elektroenerģiju darbināmus izstrādājumus nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet tie jāiznīcina piemērotās vietās. Lai iegūtu informāciju par utīlīzāciju, konsultējieties ar sava izstrādājuma īpatlītāju vai vietējām iestādēm. Izīietotās iekārtas satur videi nedraudzīgas vielas. Aprīkojums, kas netiek pārstrādāts, rada potenciālu apdraudējumu videi un cilvēku veselībai.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa ar juridisko adresi Varšava, Pograniczna iela 2/4 (turpmāk tekstā - "GTX Poland") informē, ka visas autortiesības uz šīs rokasgrāmatas (turpmāk tekstā - "Rokasgrāmata") saturu, tostarp, cita starpā, tās tekstu, fotogrāfijām, diagrammām u. c., ir aizsargātas. Visas autortiesības uz šīs rokasgrāmatas (turpmāk tekstā - "Rokasgrāmata") saturu, tostarp, bet ne tikai uz tās tekstu, fotogrāfijām, diagrammām, zīmējumiem, kā arī uz tās kompozīciju, pieder tikai un vienīgi GTX Poland un ir pakļautas tiesiskai aizsardzībai saskaņā ar 1994. gada 4. februāra Likumu par autortiesībām un blakustiesībām (t. i., 2006. gada Likumu vēstnesis Nr. 90, 631. punkts ar grozījumiem). Visas Rokasgrāmatas, kā arī tās atsevišķu elementu kopēšana, apšrāde, publicēšana, pārveidošana komerciālos nolūkos bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var novest pie civiltiesiskās un kriminālatbildības.

(SL)

PREVOD IZVIRNIH NAVODIL

Pīniski gorīlnik z medeninastim obročem za nastavitev plamena

20-029

POZOR! PRED UPORABO OPREME POZORNO PREBERITE TA NAVODILA IN JIH SHRANITE ZA POZNEJŠO UPORABO.

VARNOŠTNI PODATKI

- Pīniski gorīlnik se sme uporabljati le v prostorih, ki so ustrezno prezračevani, stran od vnetljivih materialov in v skladu z

veljavnimi predpisi. Količina zraka, ki je potrebna za pravilno izgorevanje in zaščito pred nevarnimi koncentracijami nezgorelega plina, je 5 m³/h.

- Pīniski gorīlnik se lahko uporablja samo s pīniskimi kartušami z neposrednim tlakom butana (propan-butan), ki tehtajo 227 g.
- Uporaba katere koli druge pīniske kartuše je lahko nevarna.
- Preden pīnisko kartušo namestite na gorīlnik, natančno preberite navodila na ohišju kartuše.
- V primeru pregrevanja ali prekinjenega ali nepravilnega izgorevanja zaprite ventil gorīlnika, da izključite nevarnost požara.
- Gorīlnik je treba uporabljati stran od vnetljivih materialov.
- Pred premikanjem gorīlnika se prepričajte, da je ventil zaprt.
- Zamenjavo kartuše je treba opraviti na dobro prezračevanem prostoru, po možnosti na prostem in stran od odprtega ognja, virov toplote ali isker in vnetljivih materialov. Zamenjavo je treba opraviti stran od mimoidoših oseb.
- V primeru uhajanja (ko je zaznati vonj po plinu) zaprite ventil in odnesite gorīlnik na dobro prezračevani prostor, brez virov vžiga, to je tam, kjer je mogoče določiti in odpraviti natančno mesto uhajanja.
- Če je mogoče, preverite, ali gorīlnik pušča.
- Za ugotavljanje, kje plin uhaja, ne uporabljajte plamena. V ta namen je treba uporabiti vodno raztopino mila.
- Gorīlnika ne uporabljajte, če je pritrditev kartuše poškodovana, če je prišlo do puščanja ali če gorīlnik deluje nepravilno.
- Gorīlnika ne spreminjajte ali izboljšajte samovoljno. Takšne spremembe so lahko nevarne, razveljavijo vse garancije in proizvajalca razbremeni odgovornosti za izdelek.
- Praznih pīniskih kartuš ne mečite v ogenj.
- Med uporabo gorīlnika in še nekaj časa po uporabi se zaradi toplote, ki jo oddaja gorīlnik, številni deli gorīlnika močno segrejejo. Ne dotikajte se segrehtih delov gorīlnika z roko.

Pred uporabo naprave se prepričajte, da je naprava v dobro prezračevanem prostoru v skladu z nacionalnimi zahtevami.

- Prepričajte se, da je v prostoru dovolj zraka za izgorevanje.
- Da bi se izognili nevarnemu kopičenju nezgorelih plinov, saj ta aparat ni opremljen z napravo za nadzor plamena.
- Napravo je treba uporabljati stran od vnetljivih materialov, oddaljenost od sten in stropa pa mora biti vsaj 0,5 metra.

Razlaga uporabljenih piktogramov



1. Preberite navodila za uporabo, upoštevajte opozorila in varnostne pogoje, ki so v njih navedeni!
2. POZOR! Vroča površina
3. Nosite zaščitne rokavice
4. Nosite zaščitna očala.
5. Hranite zunaj dosega otrok.
5. Skladen s standardi in direktivami EU
6. Uporabljenih kartuš ne odlagajte v ogenj
7. Ne odlagajte skupaj z gospodinjiskimi odpadki

OPIS GRAFIČNIH STRANI

Naslednje številčenje se nanaša na sestavne dele naprave, prikazane na grafičnih straneh tega priročnika.

1. Šoba gorīlnika
2. Sedež kartuše
3. Regulator moči plamena
4. Medeninasta matica za nastavitev plamena

NAMEN GORILNIKA

Pīniski gorīlnik je namenjen za uporabo v gospodinjstvu za spajkanje, ogrevanje in sušenje. Dobavljen je iz kartuše, ki vsebuje mešanico plinov propan in butan, z medeninasto matico za regulacijo plamena. Gorīlnik ni namenjen komercialni uporabi. Dobavitelj ne odgovarja za škodo, ki nastane zaradi neupoštevanja varnostnih predpisov in priporočil iz tega priročnika.

НАЧИН UPORABE

Namestitven plinske kartuše (plinska kartuša ni priložena)

- Prepričajte se, da je ventil **(3)** na gorilniku popolnoma zaprt.
- Plinsko kartušo vstavite v prirobnico **(2)**,
- Hkrati mora cev za dovod plina iz kartuše vstopiti v odprtino v gorilniku.

Nastavitev vžiga in velikosti plamena, ugašanje plamena

- Rahlo odprite ventil gorilnika z obračanjem upravljalnega gumba **(3)** v smeri z oznako "+".
- Takoj po odprtju ventila prižgite z zunanjim virom ognja.
- Po potrebi prilagodite velikost plamena in počakajte približno eno minuto, preden začnete uporabljati gorilnik, pri čemer mora biti plinska kartuša ves čas v pokončnem položaju, ne da bi se pojavil intenziven rumeni plamen.
- Obliko plamena lahko po potrebi prilagodite z medeninasto matico **(4)**.

Delovanje

- Bodite pozorni na širjenje plamena, od katerega lahko pride v dveh minutah med segrevanjem, zato naprave ne smete postaviti pod kotom več kot 15 stopinj od pokončnega (stoječega) položaja.
- Po dveh minutah se naprava ogreje in jo lahko uporabljate pod kotom + / - 80 stopinj. Če se plamen razširi, zmanjšajte kot gorilnika. Če želite zmanjšati širjenje plamena med segrevanjem, držite gorilnik v takšnem položaju, da je namestitveni zatič v gorilniku na vrhu.

Izklop

- Za izklop gorilnika obrnite ventil **(3)** do konca v smeri "-".

ZAMENJAVA PLINSKE KARTUŠE

- Zamenjava kartuše je treba opraviti zunaj in stran od ljudi.
- Prepričajte se, da je ventil **(3)** tesno zaprt in da je gorilnik hladen.
- Odstranite plinski vložek.
- Vstavite novo plinsko kartušo.

SKLADIŠČENJE VZDRŽEVANJE IN DELOVANJE

- Počakajte, da se gorilnik po uporabi popolnoma ohladi. Gorilnik shranjujte v pokončnem položaju, na hladnem, suhem, dobro prezračevanem in otrokom nedostopnem mestu. Gorilnika nikoli ne shranjujte v kleti ali drugem slabo prezračevanem zaprtem prostoru.
- Težave pri vžigu gorilnika lahko povzroči vlaga. Gorilnik je treba nato posušiti. Če se težave nadaljujejo, se obrnite na servisno službo proizvajalca gorilnika. Težave z vžigom gorilnika so lahko posledica zamašitve šobe ali onesaženja. Šobe ne popravljajte sami.
- Če je šoba **(1)** onesažena (v kartuši je plin, vendar gorilnika ni mogoče vžgati), bo morda treba šobo **(1)** zamenjati. V tem primeru se morate obrniti na servisno službo proizvajalca gorilnika.
- Pri uporabi gorilnika se izogibajte vdihavanju hlapov iz zgorevanja plina.
- Za čiščenje telesa gorilnika uporabite vlažno krpo in vodo z raztopljenim milom. Nikoli ne uporabljajte kakršnih koli abrazivnih sredstev.

Proizvajalec gorilnika ni odgovoren za kakršno koli škodo, ki bi nastala zaradi nepravilne uporabe orodja, uporabe za druge namene, kot je predvideno, pomanjkanja spretnosti upravljavca, samovoljnih sprememb ali popravil ali uporabe neoriginalnih delov s strani uporabnika.

TEHNIČNI PODATKI

Plinski gorilnik 20-029	
Parameter	Vrednost
Vrsta plina	Butan (propan-butan)
Samodejni vžig	Ne
Poraba plina	93 g/h
Največja moč	1,3 kW
Leto izdelave	2025

VARSTVO OKOLJA

	Izdelkov na električni pogon ne smete zavreči skupaj z gospodinjstskimi odpadki, temveč jih je treba odvzeti v ustreznih obratih. Za informacije o odstranjevanju se obrnite na prodajalca izdelka ali lokalne organe. Izdeljena oprema vsebuje okolju nevarne snovi. Oprema, ki ni reciklirana, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.
--	--

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, Pograniczna ulica 2/4 (v nadaljevanju "GTX Poland") obvešča, da so vse avtorske pravice za vsebino tega priročnika (v nadaljevanju "priročnik"), med drugim za njegovo besedilo, fotografije, sheme itd. Vse avtorske pravice na vsebini tega priročnika (v nadaljevanju "priročnik"), med drugim tudi na njegovem besedilu, fotografijah, diagramih, risbah in sestavi, pripadajo izključno družbi GTX Poljska in so predmet pravnega varstva v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 2006, št. 90, točka 631 s spremembami). Kopiranje, obdelava, objava, spreminjanje celotnega priročnika in njegovih posameznih elementov v komercialne namene brez pisnega soglasja družbe GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

(BG)

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ

Газова горелка с месингов пръстен за регулиране на пламъка

20-029

ВНИМАНИЕ! ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ОБОРУДВАНЕТО, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ И ГИ ЗАПАЗЕТЕ ЗА БЪДЕЩИ СПРАВКИ.

ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Газовата горелка трябва да се използва само в помещения, които са добре вентилирани, далеч от запалими материали и в съответствие с действащите разпоредби. Количеството въздух, необходимо за правилното изгаряне, за да се предпази от опасни концентрации на неизгорели газ, е 5 m³/h.
- Газовата горелка може да се използва само с газови патрони с директно налягане за бутан (пропан-бутан) с тегло 227 g.
- Използването на всякакви други газови патрони може да бъде опасно.
- Внимателно прочетете инструкциите върху корпуса на касетата, преди да монтирате газовата касета към горелката.
- В случай на прегряване или прекъснато или неправилно горене, изключете вентила на горелката, за да изключите риска от пожар.
- Горелката трябва да се използва далеч от запалими материали.
- Уверете се, че вентилът е затворен, преди да преместите горелката.
- Смяната на патрона трябва да се извършва на добре проветриво място, за предпочитане на открито и далеч от открит пламък, източници на топлина или искри и запалими материали. Подмяната трябва да се извършва далеч от странични лица.
- В случай на теч (когато се усеща миризма на газ), затворете клапана и пренесете горелката на добре проветриво място, без източници на възможности за запалване, т.е. там, където може да се определи и отстрани точното място на теч.
- Ако е възможно, проверете горелката за течове.
- Не използвайте пламък, за да откриете мястото на изтичане на газ. За тази цел трябва да се използва воден сапунен разтвор.
- Не използвайте горелката, ако закрепването на патрона е повредено, ако има теч или ако горелката не функционира правилно.
- Не правете произволни промени или подобрения по горелката. Такива промени могат да бъдат опасни, да отменят всякакви гаранции и да освободят производителя от отговорност за продукта.
- Не хвърляйте празните газови касети в огъня.
- По време на използването на горелката и известно време след това топлината, излъчвана от горелката, предизвиква силно нагряване на редица части на горелката. Избягвайте да докосвате с ръка нагорещите части на горелката.

Преди да използвате уреда, уверете се, че той се намира на добре проветриво място в съответствие с националните изисквания.

- Уверете се, че в помещението има достатъчно въздух за горене.
- За да избегнете опасно натрупване на неизгорели газове, тъй като този уред не е оборудван с устройство за следене на пламъка.
- Уредът трябва да се използва далеч от запалими материали, а разстоянието до стените и тавана трябва да е най-малко 0,5 метра.

Обяснение на използваните пиктограми



1. прочетете инструкциите за експлоатация, спазвайте съдържащите се в тях предупреждения и условия за безопасност!

2. ВНИМАНИЕ! Гореща повърхност

3. носете защитни ръкавици

4. носете предпазни очила.

5. съхранявайте на място, недостъпно за деца.

6. съответства на стандартите и директивите на ЕС

7. не извършвайте използването касети в огъня

8. не извършвайте заедно с битовите отпадъци

ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ СТРАНИЦИ

Следната номерация се отнася за компонентите на уреда, показани на графичните страници на това ръководство.

1. Дюза на горелката

2. Седалка на патрона

3. Регулатор на силата на пламъка

4. Месингова гайка за регулиране на пламъка

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА ГОРЕЛКАТА

Газовата горелка е предназначена за домашна употреба за запояване, отопление, сушене. Тя се доставя от патрон, съдържащ смес от газове пропан и бутан, с месингова гайка за регулиране на пламъка. Горелката не е предназначена за търговска употреба. Доставчикът не носи отговорност за щети, възникнали в резултат на неспазване на правилата за безопасност и препоръките на това ръководство.

МЕТОД НА ИЗПОЛЗВАНЕ

Инсталиране на газовия патрон (газовият патрон не е включен в комплекта)

- Уверете се, че клапанът (3) на горелката е напълно затворен.
- Поставете газовия патрон във фланеца (2).
- В същото време тръбата за подаване на газ от патрона трябва да влезе в отвора на горелката.

Регулиране на запалването и размера на пламъка, гасене на пламъка

- Отворете леко вентила на горелката, като завъртите колчето за управление (3) в посока, обозначена с "+".
- Веднага след отварянето на клапана запалете с помощта на външен източник на пламък.
- Регулирайте размера на пламъка според нуждите и изчакайте около 1 минута, преди да задействате горелката, като през цялото време държите газовия патрон изправен, без да допускате появата на интензивен жълт пламък.
- Формата на пламъка може да се регулира според нуждите с помощта на месинговата гайка (4)

Работа

- Имайте предвид разширяването на пламъка, което може да настъпи в рамките на две минути по време на загряването, и уредът не трябва да се поставя под ъгъл, по-голям от 15 градуса, от изправеното (стоящо) положение.
- След две минути уредът ще се загрее и може да се използва под ъгъл от + / - 80 градуса. Ако пламъкът се разширява, намалете ъгъла на горелката. За да намалите разширяването на пламъка по време на нагряване, дръжте горелката в такова положение, че локализиращият шифт в горелката да е отгоре.

Изключване

- За да изключите горелката, завъртете вентила (3) докрай в посока "-".

СМЯНА НА ГАЗОВИЯ ПАТРОН

- Смяната на патрона трябва да се извършва навън и далеч от обществеността.

- Уверете се, че вентилът (3) е плътно затворен и че горелката е студена.
- Извадете газовия патрон.
- Поставете нова газова касета.

СЪХРАНЕНИЕ ПОДДРЪЖКА И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

- След работа оставете горелката да се охлади напълно. Съхранявайте горелката в изправено положение, на хладно, сухо, добре проветриво и недостъпно за деца място. Никога не съхранявайте горелката в мазе или друго слабо проветриво затворено пространство.
- Трудностите при запалването на горелката може да са причинени от влага. Тогава горелката трябва да се изсуши. Ако затрудненията продължават, свържете се със сервисния отдел на производителя на горелката. Проблемите със запалването на горелката може да са причинени от заплуване на дюзата или замърсяване. Не ремонтирайте дюзата сами.
- Ако дюзата (1) е замърсена (в патрона има газ, но горелката не може да се запали), може да се наложи да смените дюзата (1). В тази ситуация трябва да се свържете със сервисния отдел на производителя на горелката.
- Когато използвате горелката, избягвайте да вдъшвате изпаренията от изгарянето на газа.
- Използвайте влажна кърпа и вода с разтворен сапун, за да почистите корпуса на горелката. Никога не използвайте абразивни материали от какъвто и да е вид.

Производителят на горелката не носи отговорност за повреди, причинени от неправилно използване на инструмента, използване не по предназначение, липса на умения на оператора, извършване на произволни промени или ремонти или използване на неоригинални части от потребителя.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Газова горелка 20-029	
Параметър	Стойност
Вид газ	Бутан (пропан-бутан)
Автоматично запалване	Не
Консумация на газ	93 g/h
Максимална мощност	1,3kW
Година на производство	2025

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Продуктите с електрическо захранване не трябва да се извършват заедно с битовите отпадъци, а трябва да се извършват в подходящи съоръжения. Моля, консултирайте се с търговеца на продукта или с местните власти за информация относно извършването. Използването на оборудване съдържа вещества, които не са благоприятни за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциална опасност за околната среда и човешкото здраве.

"GTx Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa със седалище във Варшава, улица Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък "GTx Poland") информира, че всички автори права върху съдържанието на това ръководство (наричано по-нататък "Ръководство"), включително, inter alia, неговия текст, снимки, диаграма и т.н., са запазени. Всички автори права върху съдържанието на това ръководство (наричано по-нататък "Ръководство"), включително, но не само, върху неговия текст, снимки, диаграми, чертежи, както и върху композицията му, принадлежат изключително на GTx Полша и са обект на правна защита съгласно Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. ДВ, бр. 90 от 2006 г., позиция 631 с измененията). Копирането, обработването, публикуването, модифицирането с търговска цел на цялото Ръководство, както и на отделни негови елементи без писменото съгласие на GTx Полша е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

(SR)

ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТВА

Гасни гореник с пръстеном за подешаване пламена
месинга

20-029

ПАТЪНЪ! ПРЕ УПОТРЕБЕ ОПРЕМЕ, ПАЖЛИВО ПРОЧИТАЙТЕ ОВА УПУТСТВА И ЧУВАЙТЕ ИХ ЗА БУДУЩ УПОТРЕБУ.

БЕЗБЕДНОСНЕ ИНФОРМАЦИИ

- Гасни гореник се сме користити само у просторијама које су правилно проверене, далеко од запалјивих материјала и у складу са важећим прописима. Количина ваздуха потребна

за правилно сагоревање, за заштиту од опасних концентрација неизгорелог гаса, је 5 m³/х.

- Гасни горioniк се може користити само са директним притиском бутан (пропан-бутан) гасних кертрица тежине 227 г.
- Употреба било ког другог гасног кертрица може бити опасна.
- Пажљиво прочитајте упутства на кућишту кертрица пре постављања кертрица на горioniк.
- У случају прегревања или повременог или неправилног сагоревања, искључите вентил горioniка како бисте искључили ризик од пожара.
- Горioniк треба користити далеко од запаљивих материјала.
- Уверите се да је вентил затворен пре померања горioniка.
- Замена кертрица треба да се врши на добро проветреном месту, пожељно на отвореном и далеко од отвореног пламена, извора топлоте или варница и запаљивих материјала. Замена треба да се изврши далеко од посматрача.
- У случају цурења (када се осећа мирис гаса), затворите вентил и однесите горioniк на добро проветрено место, без извора могућности паљења, односно где се може одредити и елиминисати тачна локација цурења.
- Ако је могуће, проверите горioniк да цури.
- Немојте користити пламен да бисте отворили где гас излази. У ту сврху се мора користити водени раствор сапуна.
- Немојте користити горioniк ако је оштећено причвршћивање кертрица, ако постоји цурење или ако горioniк не ради.
- Немојте произвољно правити било какве промене или побољшања горioniка. Такве измене могу бити опасне, поништити све гаранције и ослободити произвођача од одговорности за производ.
- Не бацајте празне гасне патроне у ватру.
- Током употребе горioniка, а неко време након употребе, топлота која зрачи из горioniка изазива велики број делова горioniка да се снажно загреје. Избегавајте додиривање загрејаних делова горioniка руком.

Пре употребе уређаја, уверите се да је у добро проветреном простору у складу са националним захтевима.

- Уверите се да у просторији има довољно ваздуха за сагоревање.
- Да би се избегло опасно накупљање неизгорених гасова, јер овај уређај није опремљен уређајем за надгледање пламена.
- Уређај треба користити далеко од запаљивих материјала, а удаљеност од зидова и плафона треба да буде најмање 0,5 метара.

Објашњење пиктограма који се користе



1. Прочитајте упутства за употребу, поштујте упозорења и безбедносне услове садржане у њему!
2. ПАЖЉИВА! Врућа површина
3. Веар заштитне рукавице
4. Веар заштитне наочаре.
5. Чувајте ван домаћаја деце.
5. У складу са стандардима и директивама ЕУ
6. До одлагања половних кертрица у ватри
7. Не одлажите са кућним отпадом

ОПИС ГРАФИЧКИХ СТРАНИЦА

Следеће нумерисање се односи на компоненте уређаја приказане на графичким страницама овог приручника.

1. Бузер млазница
2. Цартридге седиште
3. Фламе регулатор снаге
4. Брасс пламен подешавање матице

СВРХА ГОРИОНИКА

Гасни горioniк је намењен за кућну употребу за лемљење, грејање, сушење. Испоручује се из кертрица који садржи мешавину пропана и бутана гасова са месинганом матицом за подешавање пламена. Горioniк није намењен за комерцијалну употребу. Додављено није одговоран за штету насталу због непоштовања безбедносних прописа и препорука овог приручника.

НАЧИН КОРИШЋЕЊА

Инсталирање гасног кертрица (гасни кертрид није укључен)

- Уверите се да је вентил **(3)** на горioniку потпуно затворен.
- Поставите кертриц гаса у прирубницу **(2)**,
- Истовремено, цев за довод гаса из кертрица мора ући у рупу у горioniку.

Подешавање величине паљења и пламена, гашење пламена

- Лагано отворите вентил горioniка окретањем контролног дугмета **(1)** у правцу означеном $+$ и $-$.
- Одмах након отварања вентила, запалите помоћу спољног извора пламена.
- Подесите величину пламена по потреби и сачекајте отприлике 1 минут пре него што почнете са горioniком, држећи гасни кертрид усправно у сваком тренутку, не дозвољавајући да се појави интензиван жути пламен.
- Облик пламена може се подесити по потреби помоћу месингане матице **(4)**

Операција

- Будите свесни експанзије пламена, која се може десити у року од два минута током загревања, а апарат не треба постављати под углом већим од 15 степени од усправног (стојећег) положаја.
- Након два минута, апарат ће се загрејати и може се користити под углом од $+/-$ 80 степени. Ако се пламен шири, смањите угао горioniка. Да бисте смањили експанзију пламена током грејања, држите горioniк у таквом положају да је ложирајући пин у горioniку на врху.

Искључивање

- Да бисте искључили горioniк, окрените вентил **(3)** до краја у правцу $+$ и $-$.

ПРОМЕНА ГАСНОГ КЕРТРИЦА

- Замена кертрица треба да се врши напољу и далеко од јавности.
- Уверите се да је вентил **(3)** добро затворен и да је горioniк хладан.
- Извадите кертриц за гас.
- Убаците нови кертриц за гас.

СКЛАДИШТЕЊЕ, ОДРЖАВАЊЕ И РАД

- Оставите горioniк да се потпуно охлади након рада. Чувајте горioniк у усправном положају, на месту које је хладно, суво, добро проветрено и ван домаћаја деце. Никада не чувајте горioniк у подруму или другом слабо проветреном затвореном простору.
- Потешкоће у паљењу горioniка могу бити узроковане влагом. Горioniк затим треба осушити. Ако се потешкоће наставе, обратите се сервисном одељењу произвођача горioniка. Проблеми са паљењем горioniка могу бити узроковани зачепљењем млазница или контаминације. Немојте сами поправљати млазницу.
- Ако је млазница **(1)** контаминирана (у кертрицу има гаса, али горioniк се не може запалити), можда ће бити потребно заменити млазницу **(1)**. У таквој ситуацији морате контактирати сервисно одељење произвођача горioniка.
- Када користите горioniк, избегавајте удисање гаса испарења сагоревања.
- Користите влажну крпу и воду са раствореним сапуном за чишћење тела горioniка. Никада немојте користити абразиве било које врсте.

Произвођач горioniка неће бити одговоран за било какву штету проузроковану неправилном употребом алата, употреба осим за предвиђену сврху, недостатак вештине оператора, прегледање било какве произвољне промене или поправке, или коришћење не-оригиналних делова од стране корисника.

ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

ΓΑΣΙΝ ΓΟΡΙΟΝΙΚ 20-029	
Παράμετρος	Βλάβη
Τύπος αερίου	Βουτάν (προπάν-βουτάν)
Αυτοματικό παύση	Ναι
Ποσότητα αερίου	93 g/h
Μαξίμη δύναμη	1.3kW
Έτος παραγωγής	2025

ЗАЩИТА ЖИВОТНО СРЕДИНЕ

	Поверед производи не треба одбацити са кућним отпадом, али треба одложити у одговарајућим објектима. Молимо Вас да се обратите свом продавцу производа или локалним властима за информације о одлагању. Користићете опрема садржи еколошки нехемиске супстанце. Опрема која се не рециклира представља потенцијалну опасност по животну средину и људско здравље.
--	--

гасиот ГКС Поланд Спџка з организациона одновимедиапнџицагасиот; Спџка командитова са седиштем у Варшави, 2/4 Попранична Стрет (у даљем тексту гасиот ГКС Полскагагасиот) обавештава да су сва ауторска права на садржај овог приручника (у даљем тексту гасиот Приручникгасиот), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграм, итд, су задржани. Сва ауторска права на садржај овог приручника (у даљем тексту гасиот Приручникгасиот), укључујући, али не ограничавајући се на његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже, као и његов састав, припадају искључиво ГКС Поланд и подлеже правној заштити у складу са Законом од фебруара КСНУМС, КСНУМС о ауторским правима и сродним правима (тј. Частице закона КСНУМС бр. КСНУМС тачка КСНУМС са изменама и допунама). Копирање, обрада, објављивање, модификовање у комерцијалне сврхе целог приручника, као и његових појединачних елемената без писмене сагласности ГКС Полска је строго забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

(GR)

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ

Καυστήρας αερίου με ορειχάλκινο δακτύλιο ρύθμισης της φλόγας 20-029

ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΠΑΡΟΥΣΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- Ο καυστήρας αερίου πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε χώρους που αεριζόνται σωστά, μακριά από εύφλεκτα υλικά και σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς. Η ποσότητα αέρα που απαιτείται για τη σωστή καύση, για την προστασία από επικίνδυνες συγκεντρώσεις ακαυστού αερίου, είναι 5 m³/h.
- Ο καυστήρας αερίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με φυσίγγια αερίου βουτανίου (προπάνιο-βουτανίο) άμεσης πίεσης βάρους 227 g.
- Η χρήση οποιουδήποτε άλλου φυσιγγίου αερίου μπορεί να είναι επικίνδυνη.
- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες στο περιβλήμα του φυσιγγίου πριν τοποθετήσετε το φυσίγγιο αερίου στον καυστήρα.
- Σε περίπτωση υπερθέρμανσης ή διακοπής της ακατάλληλης καύσης, κλείστε τη βαλβίδα του καυστήρα για να αποκλείσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς.
- Ο καυστήρας πρέπει να χρησιμοποιείται μακριά από εύφλεκτα υλικά.
- Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα είναι κλειστή πριν μετακινήσετε τον καυστήρα.
- Η αντικατάσταση της κασέτας πρέπει να πραγματοποιείται σε καλά αεριζόμενο χώρο, κατά προτίμηση σε εξωτερικό χώρο και μακριά από ανοιχτές φλόγες, πηγές θερμότητας ή σπινθήρες και εύφλεκτα υλικά. Η αντικατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται μακριά από παρευρισκόμενους.
- Σε περίπτωση διαρροής (όταν είναι αισθητή η οσμή αερίου), κλείστε τη βαλβίδα και μεταφέρετε τον καυστήρα σε καλά αεριζόμενο χώρο, μακριά από πηγές πιθανής ανάφλεξης, δηλαδή εκεί όπου μπορεί να προσδιοριστεί και να εξαλειφθεί η ακριβής θέση της διαρροής.
- Εάν είναι δυνατόν, ελέγξτε τον καυστήρα για διαρροές.
- Μην χρησιμοποιείτε φλόγα για να εντοπίσετε πού διαφεύγει το αέριο. Για το σκοπό αυτό πρέπει να χρησιμοποιείται υδατικό διάλυμα σαπουνιού.
- Μην χρησιμοποιείτε τον καυστήρα εάν η στερέωση του φυσιγγίου έχει υποστεί ζημιά, εάν υπάρχει διαρροή ή εάν ο καυστήρας παρουσιάζει δυσλειτουργία.
- Μην κάνετε αυθαίρετα αλλαγές ή βελτιώσεις στον καυστήρα. Τέτοιες τροποποιήσεις μπορεί να είναι επικίνδυνες, να

- ακυρώσουν τυχόν εγγυήσεις και να απαλλάξουν τον κατασκευαστή από την ευθύνη για το προϊόν.
- Μην πετάτε τα άδεια φυσίγγια αερίου στη φωτιά.
- Κατά τη διάρκεια της χρήσης του καυστήρα και για κάποιο χρονικό διάστημα μετά τη χρήση, η θερμότητα που εκπέμπεται από τον καυστήρα προκαλεί την έντονη θέρμανση ορισμένων εξαρτημάτων του καυστήρα. Αποφύγετε να αγγίζετε με το χέρι σας τα θερμαινόμενα μέρη του καυστήρα.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι βρίσκεται σε καλά αεριζόμενο χώρο σύμφωνα με τις εθνικές απαιτήσεις.

- Βεβαιωθείτε ότι στο χώρο υπάρχει επαρκής αέρας για την καύση.
- Για να αποφύγετε την επικίνδυνη συσσώρευση ακαυστων αερίων, καθώς αυτή η συσκευή δεν είναι εξοπλισμένη με συσκευή παρακολούθησης της φλόγας.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μακριά από εύφλεκτα υλικά και η απόσταση από τους τοίχους και την οροφή πρέπει να είναι τουλάχιστον 0,5 μέτρα.

Επεξήγηση των χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων



- Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας, τηρήστε τις προειδοποιήσεις και τους όρους ασφαλείας που περιέχονται σε αυτές!
- ΠΡΟΣΟΧΗ! Καυτή επιφάνεια
- Φοράτε προστατευτικά γάντια
- Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
- Φυλάξτε τα μακριά από παιδιά.
- Συμμορφώνεται με τα πρότυπα και τις οδηγίες της ΕΕ
- Μην πετάτε τα χρησιμοποιημένα φυσίγγια στη φωτιά
- Μην απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΕΛΙΔΩΝ

Η ακόλουθη αρίθμηση αναφέρεται στα εξαρτήματα της συσκευής που απεικονίζονται στις γραφικές σελίδες του παρόντος εγχειριδίου.

- Ακροφύσιο καυστήρα
- Κάθισμα φυσίγγιου
- Ρυθμιστής ισχύος φλόγας
- Ορειχάλκινο παξιμάδι ρύθμισης της φλόγας

ΣΚΟΠΟΣ ΤΟΥ ΚΑΥΣΤΗΡΑ

Ο καυστήρας αερίου προορίζεται για οικιακή χρήση για εργασίες συγκόλλησης, θέρμανσης, ξήρανσης. Παρέχεται από φυσίγγιο που περιέχει μείγμα αερίων προπανίου και βουτανίου με ορειχάλκινο παξιμάδι ρύθμισης της φλόγας. Ο καυστήρας δεν προορίζεται για εμπορική χρήση. Ο προμηθευτής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκύπτουν από τη μη τήρηση των κανονισμών ασφαλείας και των συστάσεων του παρόντος εγχειριδίου.

ΜΕΘΟΔΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Εγκατάσταση του φυσιγγίου αερίου (το φυσίγγιο αερίου δεν περιλαμβάνεται)

- Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα **(3)** του καυστήρα είναι τελείως κλειστή.
- Τοποθετήστε το φυσίγγιο αερίου στη φλάντζα **(2)**,
- Ταυτόχρονα, ο σωλήνας παροχής αερίου από το φυσίγγιο πρέπει να εισέλθει στην οπή του καυστήρα.

Ρύθμιση της ανάφλεξης και του μεγέθους της φλόγας, σβήσιμο της φλόγας

- Ανοίξτε ελαφρά τη βαλβίδα του καυστήρα, περιστρέφοντας το κουμπι έλέγχου **(3)** προς την κατεύθυνση που φέρει την ένδειξη "+".
- Αμέσως μετά το άνοιγμα της βαλβίδας, ανάψτε με εξωτερική πηγή φλόγας.
- Ρυθμίστε το μέγεθος της φλόγας όπως απαιτείται και περιμένετε περίπου 1 λεπτό πριν από τη λειτουργία του καυστήρα, διατηρώντας πάντα το φυσίγγιο αερίου σε όρθια θέση, χωρίς να αφίστετε να εμφανιστεί έντονη κίτρινη φλόγα.
- Το σχήμα της φλόγας μπορεί να ρυθμιστεί όπως απαιτείται με το ορειχάλκινο παξιμάδι **(4)**

Λειτουργία

- Λάβετε υπόψη σας τη διαστολή της φλόγας, η οποία μπορεί να εμφανιστεί εντός δύο λεπτών κατά τη διάρκεια της προθέρμανσης, και η συσκευή δεν πρέπει να τοποθετείται σε γωνία μεγαλύτερη των 15 μοιρών από την όρθια (όρθια) θέση.
- Μετά από δύο λεπτά, η συσκευή θα ζεσταθεί και μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε γωνία +/- 80 μοιρών. Εάν η φλόγα διαστέλλεται, μειώστε τη γωνία του καυστήρα. Για να μειώσετε τη διαστολή της φλόγας κατά τη διάρκεια της θέρμανσης, κρατήστε τον καυστήρα σε τέτοια θέση ώστε ο πείρος τοποθέτησης στον καυστήρα να βρίσκεται από πάνω.

Απενεργοποίηση

- Για να απενεργοποιήσετε τον καυστήρα, γυρίστε τη βαλβίδα (3) μέχρι τέρμα προς την κατεύθυνση "-".

ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΚΑΣΕΤΑΣ ΑΕΡΙΟΥ

- Η αντικατάσταση της κασέτας πρέπει να πραγματοποιείται σε εξωτερικό χώρο και μακριά από το κοινό.
- Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα (3) είναι καλά κλειστή και ότι ο καυστήρας είναι κρύος.
- Αφαιρέστε την κασέτα αερίου.
- Τοποθετήστε μια νέα κασέτα αερίου.

ΑΠΟΨΗΚΕΥΣΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Αφίστε τον καυστήρα να κρυώσει εντελώς μετά τη λειτουργία. Αποθηκεύστε τον καυστήρα σε όρθια θέση, σε μέρος δροσερό, στεγνό, καλά αεριζόμενο και μακριά από παιδιά. Ποτέ μην αποθηκεύετε τον καυστήρα σε υπόγειο ή άλλο κλειστό χώρο με κακό εξαερισμό.
- Οι δυσκολίες ανάφλεξης του καυστήρα μπορεί να οφείλονται στην υγρασία. Ο καυστήρας θα πρέπει στη συνέχεια να στεγνώσει. Εάν οι δυσκολίες επιμένουν, επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις του κατασκευαστή του καυστήρα. Προβλήματα με την ανάφλεξη του καυστήρα μπορεί να οφείλονται σε απόφραξη ή μόλυνση του ακροφυσίου. Μην επισκευάζετε το ακροφύσιο μόνοι σας.
- Εάν ο ακροφύσιος (1) έχει μολυνθεί (υπάρχει αέριο στο φυτίγγιο, αλλά ο καυστήρας δεν μπορεί να αναφλεγεί), ενδέχεται να είναι απαραίτητη η αντικατάσταση του ακροφυσίου (1). Σε αυτή την περίπτωση, πρέπει να επικοινωνήσετε με το τμήμα σέρβις του κατασκευαστή του καυστήρα.
- Όταν χρησιμοποιείτε τον καυστήρα, αποφύγετε την εισπνοή ατμών καύσης αερίου.
- Χρησιμοποιήστε ένα υγρό πανί και νερό με διαλυμένο σαπούνι για να καθαρίσετε το σώμα του καυστήρα. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε λειαντικά οποιουδήποτε είδους.

Ο κατασκευαστής του καυστήρα δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε ζημιά που προκαλείται από ακατάλληλη χρήση του εργαλείου, χρήση διαφορετική από τον προβλεπόμενο σκοπό, έλλειψη δεξιοτήτων του χειριστή, πραγματοποίηση αυθαίρετων αλλαγών ή επισκευών ή χρήση μη αυθεντικών εξαρτημάτων από τον χρήστη.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Καυστήρας αερίου 20-029	
Παράμετρος	Τιμή
Τύπος αερίου	Βουτάνιο (προπάνιο-βουτάνιο)
Αυτόματη ανάφλεξη	Όχι
Κατανάλωση αερίου	93 g/h
Μέγιστη ισχύς	1,3kW
Έτος κατασκευής	2025

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα ηλεκτρικά προϊόντα πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απόβλητα, αλλά πρέπει να απορρίπτονται σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο του προϊόντος σας ή τις τοπικές αρχές για πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη. Ο χρησιμοποιούμενος εξοπλισμός περιέχει ουσίες που δεν είναι φιλικές προς το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανό κίνδυνο για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa με έδρα στη Βαρσοβία, οδός Pograniczna 2/4 (εφεξής "GTX Poland") ενημερώνει ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου (εφεξής "Εγχειρίδιο"), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων κ.λπ. διατηρούνται. Όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου (εφεξής "Εγχειρίδιο"), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και της σύνθεσής του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και υπόκεινται σε νομική προστασία σύμφωνα με τον νόμο της 4ης

Φεβρουαρίου 1994 περί πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενικών δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90, σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση, τροποποίηση για εμπορικούς σκοπούς ολόκληρου του εγχειριδίου καθώς και των επιμέρους στοιχείων του χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και μπορεί να επιφέρει αστικές και ποινικές ευθύνες.

(NL)

VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

Gasbrander met messing vlamsteling

20-029

LET OPI LEES DEZE INSTRUCTIES ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U HET APPARAAT GEBRUIKT EN BEWAAR ZE VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK.

VEILIGHEIDSGEINFORMATIE

- De gasbrander mag alleen worden gebruikt in ruimtes die goed geventileerd zijn, uit de buurt van ontvlambare materialen en in overeenstemming met de geldende voorschriften. De hoeveelheid lucht die nodig is voor een goede verbranding, ter bescherming tegen gevaarlijke concentraties onverbrand gas, is 5 m³/h.
- De gasbrander mag alleen worden gebruikt met gaspatronen van 227 g butaan (propanaan-butaan) onder directe druk.
- Het gebruik van andere gaspatronen kan gevaarlijk zijn.
- Lees zorgvuldig de instructies op de cartridgegebruiksaanwijzing voordat u de cartridge op de brander monteert.
- In geval van oververhitting of intermitterende of onjuiste verbranding moet de branderkraan worden dichtgedraaid om brandgevaar uit te sluiten.
- Gebruik de brander niet in de buurt van brandbare materialen.
- Zorg ervoor dat de klep gesloten is voordat u de brander verplaatst.
- Het vervangen van het patroon moet gebeuren in een goed geventileerde ruimte, bij voorkeur buiten en uit de buurt van open vuur, warmtebronnen of vonken en brandbare materialen. Het vervangen moet gebeuren buiten het bereik van omstanders.
- In het geval van een lek (wanneer de geur van gas waarneembaar is), sluit u de kraan en brengt u de brander naar een goed geventileerde plaats, vrij van ontstekingsbronnen, dat wil zeggen, waar de exacte locatie van het lek kan worden bepaald en geëlimineerd.
- Controleer de brander indien mogelijk op lekkage.
- Gebruik geen vlam om vast te stellen waar het gas ontsnapt. Hiervoor moet een waterige zeepoplossing worden gebruikt.
- Gebruik de brander niet als de bevestiging van de cartridge beschadigd is, als er een lek is of als de brander niet goed functioneert.
- Breng niet willekeurig wijzigingen of verbeteringen aan de brander aan. Dergelijke wijzigingen kunnen gevaarlijk zijn, maken garanties ongeldig en ontslaan de fabrikant van zijn aansprakelijkheid voor het product.
- Gooi geen lege gaspatronen in het vuur.
- Tijdens het gebruik van de brander, en gedurende enige tijd na gebruik, zorgt de hitte die van de brander afstraalt ervoor dat een aantal onderdelen van de brander sterk verhit raken. Raak de verhitte delen van de brander niet met uw hand aan.

Voordat u het apparaat gebruikt, moet u ervoor zorgen dat het in een goed geventileerde ruimte staat, in overeenstemming met de nationale eisen.

- Zorg ervoor dat er voldoende lucht voor de verbranding in de ruimte is.
- Om gevaarlijke ophoping van onverbrande gassen te voorkomen, is dit apparaat niet uitgerust met een vlambewakingsapparaat.
- Het apparaat moet uit de buurt van brandbare materialen worden gebruikt en de afstand tot de muren en het plafond moet minstens 0,5 meter bedragen.

Verklaring van de gebruikte pictogrammen



1. Lees de gebruiksaanwijzing, neem de waarschuwingen en veiligheidsvoorschriften in acht!
2. ATTENTIE! Heet oppervlak
3. Draag beschermende handschoenen
4. Draag een veiligheidsbril.
5. Buiten bereik van kinderen houden.
6. Voldoet aan EU-normen en richtlijnen
7. Gooi gebruikte cartridges niet in het vuur
8. Niet met het huishoudelijk afval weggooien

BESCHRIJVING VAN DE GRAFISCHE PAGINA'S

De volgende nummering verwijst naar de onderdelen van het apparaat die zijn afgebeeld op de grafische pagina's van deze handleiding.

1. Brander mondstuk
2. Zitting patroon
3. Vlamkrachtregelaar
4. Messing vlamstelmoer

DOEL VAN DE BRANDER

De gasbrander is bedoeld voor huishoudelijk gebruik voor solderen, verwarmen en drogen. Hij wordt geleverd vanuit een cartridge met een mengsel van propaan- en butaangassen met een messing vlamregelmoer. De brander is niet bedoeld voor commercieel gebruik. De leverancier is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften en de aanbevelingen in deze handleiding.

GEBRUIKSWIJZE

Het gaspatroon installeren (gaspatroon niet meegeleverd)

- Zorg ervoor dat de klep **(3)** op de brander volledig gesloten is.
- Plaats het gaspatroon in de flens **(2)**.
- Tegelijkertijd moet de gastoevoerslang van het patroon in het gat in de brander komen.

Ontsteking en vlamgrootte instellen, vlam doven

- Zet de branderlepel iets open door de bedieningsknop **(3)** in de richting "2" te draaien.
- Steek onmiddellijk na het openen van de klep aan met een externe vlam.
- Stel de grootte van de vlam naar wens in en wacht ongeveer 1 minuut voordat u de brander aansteekt, waarbij u de gaspatroon altijd rechtop houdt, zonder dat er een intense gele vlam ontstaat.
- De vorm van de vlam kan naar wens worden aangepast met de messing moer **(4)**.

Werking

- Houd rekening met vlamuitzetting, die tijdens het opwarmen binnen twee minuten kan optreden, en plaats het apparaat niet in een hoek van meer dan 15 graden ten opzichte van de rechtopstaande positie.
- Na twee minuten is het apparaat opgewarmd en kan het worden gebruikt onder een hoek van +/- 80 graden. Verminder de branderhoek als de vlam uitzet. Om het uitzetten van de vlam tijdens het verwarmen te verminderen, houdt u de brander zo dat de positioneringspen in de brander bovenop zit.

Uitschakelen

- Om de brander uit te schakelen, draait u de klep **(3)** helemaal in de richting "-".

VERVANGEN VAN HET GASPATROON

- Het vervangen van het gaspatroon moet buiten en uit de buurt van publiek gebeuren.
- Zorg ervoor dat het ventiel **(3)** goed gesloten is en dat de brander koud is.
- Verwijder het gaspatroon.
- Plaats een nieuw gaspatroon.

OPSLAG ONDERHOUD EN BEDIENING

- Laat de brander na gebruik volledig afkoelen. Bewaar de brander rechtop, op een koele, droge, goed geventileerde plaats en buiten het bereik van kinderen. Bewaar de brander nooit in een kelder of andere slecht geventileerde afgesloten ruimte.
- Moeilijkheden met het ontsteken van de brander kunnen worden veroorzaakt door vocht. De brander moet dan worden gedroogd. Als de problemen aanhouden, neem dan contact op met de serviceafdeling van de branderfabrikant. Problemen met de ontsteking van de brander kunnen worden veroorzaakt door verstopping of vervuiling van het mondstuk. Repareer het mondstuk niet zelf.
- Als het mondstuk **(1)** vervuld is (er zit gas in het patroon, maar de brander kan niet worden ontstoken), kan het nodig zijn om het mondstuk **(1)** te vervangen. In deze situatie moet u contact opnemen met de serviceafdeling van de branderfabrikant.
- Vermijd tijdens het gebruik van de brander het inademen van gasverbrandingsdampen.
- Gebruik een vochtige doek en water met opgeloste zeep om het branderhuis schoon te maken. Gebruik nooit schuurmiddelen van welke soort dan ook.

De fabrikant van de brander kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade veroorzaakt door onjuist gebruik van het apparaat, gebruik voor andere doeleinden dan waarvoor het is bestemd, gebrek aan vaardigheid van de gebruiker, het uitvoeren van willekeurige wijzigingen of reparaties of het gebruik van niet-originele onderdelen door de gebruiker.

TECHNISCHE GEGEVENS

Gasbrander 20-029	
Parameter	Waarde
Soort gas	Butaan (propaan-butaan)
Automatische ontsteking	Geen
Gasverbruik	93 g/u
Maximaal vermogen	1.3 kW
Jaar van fabricage	2025

MILIEUBESCHERMING



Aangedreven producten mogen niet worden weggegooid bij het huishoudelijk afval, maar moeten worden afgevoerd naar geschikte faciliteiten. Raadpleeg uw productdealer of de plaatselijke autoriteiten voor informatie over afvalverwijdering. Gebruikte apparatuur bevat milieuvriendelijke stoffen. Apparatuur die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de menselijke gezondheid.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością". Spółka komandytowa met hoofdkantoor in Warschau, 2/4 Pograniczna Street (hierna te noemen "GTX Polen") informeert dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna te noemen "Handleiding"), met inbegrip van onder andere de tekst, foto's, diagram, enz. zijn voorbehouden. Alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna te noemen "Handleiding"), met inbegrip van maar niet beperkt tot de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen, evenals de samenstelling ervan, behoren uitsluitend tot GTX Polen en zijn onderworpen aan de wettelijke bescherming op grond van de wet van 4 februari 1994 inzake het auteursrecht en de naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90 item 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, verwerken, publiceren, wijzigen voor commerciële doeleinden van de gehele handleiding en de afzonderlijke elementen zonder schriftelijke toestemming van GTX Polen is ten strengste verboden en kan leiden tot civiele en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

(PT)

TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

Queimador a gás com anel de regulação da chama em latão

20-029

ATENÇÃO! ANTES DE UTILIZAR O APARELHO, LEIA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES E GUARDE-AS PARA CONSULTA FUTURA.

INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

- O queimador a gás só deve ser utilizado em locais devidamente ventilados, afastados de materiais inflamáveis e de acordo com as normas em vigor. A quantidade de ar necessária para uma combustão correta, para proteger contra concentrações perigosas de gás não queimado, é de 5 m³/h.
- O queimador de gás só pode ser utilizado com cartuchos de gás Butano (Propano-Butano) de pressão direta, pesando 227 g.
- A utilização de qualquer outro cartucho de gás pode ser perigosa.
- Ler atentamente as instruções na caixa do cartucho antes de colocar o cartucho de gás no queimador.

- Em caso de sobreaquecimento ou de combustão intermitente ou incorrecta, desligar a válvula do queimador para excluir o risco de incêndio.
- O queimador deve ser utilizado longe de materiais inflamáveis.
- Certificar-se de que a válvula está fechada antes de deslocar o queimador.
- A substituição do cartucho deve ser efectuada num local bem ventilado, de preferência ao ar livre e longe de chamas abertas, fontes de calor ou faldas e materiais inflamáveis. A substituição deve ser efectuada longe de pessoas que se encontrem nas proximidades.
- Em caso de fuga (quando é perceptível o cheiro a gás), fechar a válvula e levar o queimador para um local bem ventilado, sem fontes de ignição, ou seja, onde se possa determinar e eliminar a localização exacta da fuga.
- Se possível, verificar se há fugas no queimador.
- Não utilizar uma chama para detetar o local da fuga de gás. Para o efeito, deve ser utilizada uma solução aquosa de sabão.
- Não utilizar o queimador se a fixação do cartucho estiver danificada, se houver uma fuga ou se o queimador funcionar mal.
- Não efectuar arbitrariamente quaisquer alterações ou melhorias no queimador. Tais alterações podem ser perigosas, anulam as garantias e libertam o fabricante da responsabilidade pelo produto.
- Não atirar os cartuchos de gás vazios para o fogo.
- Durante a utilização do queimador, e durante algum tempo após a utilização, o calor que irradia do queimador faz com que algumas partes do queimador aqueçam fortemente. Evitar tocar com as mãos nas partes aquecidas do queimador.

Antes de utilizar o aparelho, certifique-se de que este se encontra num local bem ventilado, de acordo com os requisitos nacionais.

- Certifique-se de que existe ar suficiente para a combustão no local.
- Para evitar a acumulação perigosa de gases não queimados, uma vez que este aparelho não está equipado com um dispositivo de controlo da chama.
- O aparelho deve ser utilizado longe de materiais inflamáveis e a distância em relação às paredes e ao teto deve ser de, pelo menos, 0,5 metros.

Explicação dos pictogramas utilizados



1. ler o manual de instruções, respeitar as advertências e as condições de segurança nele contidas!
2. ATENÇÃO! Superfície quente
- 3 - Usar luvas de proteção
4. usar óculos de proteção
5. manter fora do alcance das crianças.
6. em conformidade com as normas e diretivas da UE
7. não deixar os cartuchos usados no fogo
7. não deixar fora com o lixo doméstico

DESCRIÇÃO DAS PÁGINAS GRÁFICAS

A numeração que se segue refere-se aos componentes do aparelho apresentados nas páginas gráficas deste manual.

1. bico do queimador
2. sede do cartucho
3. regulador da intensidade da chama
4. porca de regulação da chama em latão

OBJECTIVO DO QUEIMADOR

O queimador a gás destina-se a uso doméstico para trabalhos de soldadura, aquecimento e secagem. É fornecido a partir de um cartucho que contém uma mistura de gases propano e butano com uma porca de regulação da chama em latão. O queimador não se destina a uma utilização comercial. O fornecedor não se responsabiliza

por danos resultantes do incumprimento das normas de segurança e das recomendações deste manual.

MODO DE UTILIZAÇÃO

Instalação do cartucho de gás (cartucho de gás não incluído)

- Certificar-se de que a válvula **(3)** do queimador está completamente fechada.
- Colocar o cartucho de gás na flange **(2)**.
- Ao mesmo tempo, o tubo de alimentação de gás do cartucho deve entrar no orifício do queimador.

Regulação da ignição e do tamanho da chama, extinção da chama

- Abrir ligeiramente a válvula do queimador, rodando o manípulo de controlo **(3)** na direcção marcada com "+".
- Imediatamente após a abertura da válvula, acender com uma fonte de chama externa.
- Ajustar o tamanho da chama conforme necessário e esperar cerca de 1 minuto antes de acionar o queimador, mantendo sempre o cartucho de gás na vertical, sem deixar aparecer uma chama amarela intensa.
- A forma da chama pode ser ajustada conforme necessário com a porca de latão **(4)**

Funcionamento

- Atenção à expansão da chama, que pode ocorrer em dois minutos durante o aquecimento, e o aparelho não deve ser colocado num ângulo superior a 15 graus em relação à posição vertical (de pé).
- Após dois minutos, o aparelho aquece e pode ser utilizado num ângulo de +/- 80 graus. Se a chama se expandir, reduza o ângulo do queimador. Para reduzir a expansão da chama durante o aquecimento, segure o queimador numa posição em que o pino de localização no queimador fique em cima.

Desligar

- Para desligar o queimador, rodar a válvula **(3)** totalmente na direcção "-".

SUBSTITUIÇÃO DO CARTUCHO DE GÁS

- A substituição do cartucho deve ser efectuada no exterior e longe do público.
- Certifique-se de que a válvula **(3)** está bem fechada e que o queimador está frio.
- Retirar o cartucho de gás.
- Introduzir um novo cartucho de gás.

ARMAZENAMENTO MANUTENÇÃO E FUNCIONAMENTO

- Deixar o queimador arrefecer completamente após o funcionamento. Guarde o queimador na posição vertical, num local fresco, seco, bem ventilado e fora do alcance das crianças. Nunca guarde o queimador numa cave ou noutro local fechado e mal ventilado.
- As dificuldades de ignição do queimador podem ser causadas pela humidade. O queimador deve ser seco. Se as dificuldades persistirem, contactar o serviço de assistência técnica do fabricante do queimador. Os problemas com a ignição do queimador podem ser causados por entupimento ou contaminação do bico. Não reparar o bico por conta própria.
- Se o bico **(1)** estiver contaminado (há gás no cartucho, mas o queimador não consegue acender-se), pode ser necessário substituir o bico **(1)**. Neste caso, é necessário contactar o serviço de assistência técnica do fabricante do queimador.
- Ao utilizar o queimador, evite inalar os vapores da combustão do gás.
- Para limpar o corpo do queimador, utilize um pano húmido e água com sabão dissolvido. Nunca utilizar abrasivos de qualquer tipo.

O fabricante do queimador não se responsabiliza por quaisquer danos causados por uma utilização incorrecta do aparelho, por uma utilização diferente da prevista, por falta de competência do operador, por alterações ou reparações arbitrárias ou pela utilização de peças não originais pelo utilizador.

DADOS TÉCNICOS

Queimador de gás 20-029	
Parâmetro	Valor
Tipo de gás	Butano (propano-butano)
Ignição automática	Não
Consumo de gás	93 g/h

Potência máxima	1,3kW
Ano de fabrico	2025

PROTECCIÓN AMBIENTAL



Os produtos eléctricos não devem ser deixados fora juntamente com o lixo doméstico, devendo ser eliminados em instalações adequadas. Consulte o seu revendedor do produto ou as autoridades locais para obter informações sobre a eliminação. O equipamento usado contém substâncias que não são amigas do ambiente. Os equipamentos que não são reciclados representam um perigo potencial para o ambiente e para a saúde humana.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa com sede em Varsóvia, Rua Pograniczna 2/4 (doravante designada por "GTX Polónia") informa que todos os direitos de autor sobre o conteúdo deste manual (doravante designado por "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, etc., estão reservados. Todos os direitos de autor do conteúdo deste Manual (doravante designado por "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos, bem como a sua composição, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão sujeitos a proteção legal de acordo com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre Direitos de Autor e Direitos Conexos (i.e. Jornal de Leis de 2006 N.º 90 Item 631, conforme alterado). A cópia, processamento, publicação, modificação para fins comerciais de todo o Manual, bem como dos seus elementos individuais, sem o consentimento escrito da GTX Poland é estritamente proibida e pode resultar em responsabilidade civil e criminal.

(ES)

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

Queimador de gas com anillo de ajuste de llama de latón

20-029

ATENCIÓN ANTES DE UTILIZAR EL EQUIPO, LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES Y CONSERVELAS PARA FUTURAS CONSULTAS.

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

- El quemador de gas sólo debe utilizarse en locales debidamente ventilados, lejos de materiales inflamables y de conformidad con la normativa vigente. La cantidad de aire necesaria para una combustión correcta, a fin de proteger contra concentraciones peligrosas de gas no quemado, es de 5 m³/h.
- El quemador de gas sólo puede utilizarse con cartuchos de gas Butano (Propano-Butano) de presión directa y 227 g de peso.
- El uso de cualquier otro cartucho de gas puede ser peligroso.
- Lea atentamente las instrucciones que figuran en el alojamiento del cartucho antes de montar el cartucho de gas en el quemador.
- En caso de sobrecalentamiento o de combustión intermitente o inadecuada, cierre la válvula del quemador para excluir el riesgo de incendio.
- El quemador debe utilizarse lejos de materiales inflamables.
- Asegúrese de que la válvula está cerrada antes de mover el quemador.
- La sustitución del cartucho debe realizarse en un lugar bien ventilado, preferiblemente al aire libre y lejos de llamas, fuentes de calor o chispas y materiales inflamables. La sustitución debe realizarse lejos de personas ajenas.
- En caso de fuga (cuando sea perceptible el olor a gas), cierre la válvula y lleve el quemador a un lugar bien ventilado, libre de fuentes con posibilidades de ignición, es decir, donde se pueda determinar y eliminar la ubicación exacta de la fuga.
- Si es posible, compruebe si hay fugas en el quemador.
- No utilice una llama para detectar por dónde se escapa el gas. Para ello, utilice una solución jabonosa acuosa.
- No utilice el quemador si la fijación del cartucho está dañada, si hay una fuga o si el quemador funciona mal.
- No realice modificaciones ni mejoras en el quemador de forma arbitraria. Dichas modificaciones pueden ser peligrosas, anular cualquier garantía y eximir al fabricante de la responsabilidad del producto.
- No arroje los cartuchos de gas vacíos al fuego.
- Durante el uso del quemador, y durante algún tiempo después de su uso, el calor que irradia el quemador hace que varias partes del quemador se calienten fuertemente. Evite tocar con la mano las partes calientes del quemador.

Antes de utilizar el aparato, asegúrese de que se encuentra en una zona bien ventilada de acuerdo con los requisitos nacionales.

- Asegúrese de que haya suficiente aire para la combustión en la habitación.

- Para evitar la acumulación peligrosa de gases no quemados, ya que este aparato no está equipado con un dispositivo de control de la llama.
- El aparato debe utilizarse lejos de materiales inflamables y la distancia a las paredes y al techo debe ser de al menos 0,5 metros.

Explicación de los pictogramas utilizados



1. Lea el manual de instrucciones y observe las advertencias y condiciones de seguridad que contiene!
2. ¡ATENCIÓN! Superficie caliente
3. Llevar guantes de protección
4. Llevar gafas de seguridad
5. Mantener fuera del alcance de los niños.
5. Conforme a las normas y directivas de la UE
6. No tirar los cartuchos usados al fuego
7. No tirar a la basura doméstica

DESCRIPCIÓN DE LAS PÁGINAS GRÁFICAS

La siguiente numeración se refiere a los componentes del aparato que aparecen en las páginas gráficas de este manual.

1. Boquilla del quemador
2. Asiento del cartucho
3. Regulador de la intensidad de la llama
4. Tuerca de latón de regulación de la llama

FINALIDAD DEL QUEMADOR

El quemador de gas está destinado al uso doméstico para trabajos de soldadura, calefacción y secado. Se suministra a partir de un cartucho que contiene una mezcla de gases propano y butano con una tuerca de ajuste de la llama de latón. El quemador no está destinado a un uso comercial. El proveedor no se hace responsable de los daños derivados del incumplimiento de las normas de seguridad y de las recomendaciones de este manual.

MODO DE EMPLEO

Instalación del cartucho de gas (cartucho de gas no incluido)

- Asegúrese de que la válvula (3) del quemador está completamente cerrada.
- Coloque el cartucho de gas en la brida (2).
- Al mismo tiempo, el tubo de suministro de gas del cartucho debe entrar en el orificio del quemador.

Encendido y ajuste del tamaño de la llama, apagado de la llama

- Abrir ligeramente la válvula del quemador girando el botón de control (3) en el sentido "←".
- Inmediatamente después de abrir la válvula, encienda utilizando una fuente de llama externa.
- Ajuste el tamaño de la llama según sea necesario y espere aproximadamente 1 minuto antes de poner en funcionamiento el quemador, manteniendo el cartucho de gas en posición vertical en todo momento, sin permitir que aparezca una llama amarilla intensa.
- La forma de la llama se puede ajustar según sea necesario con la tuerca de latón (4)

Funcionamiento

- Tenga en cuenta la dilatación de la llama, que puede producirse en dos minutos durante el calentamiento, y el aparato no debe colocarse en un ángulo superior a 15 grados respecto a la posición vertical (de pie).
- Después de dos minutos, el aparato se calentará y podrá utilizarse en un ángulo de +/- 80 grados. Si la llama se expande, reduzca el ángulo del quemador. Para reducir la expansión de la llama durante el calentamiento, sujete el quemador en una posición tal que el pasador de fijación del quemador quede en la parte superior.

Desconexión

- Para apagar el quemador, gire la válvula (3) completamente en la dirección "...".

CAMBIO DEL CARTUCHO DE GAS

- El cambio del cartucho debe realizarse en el exterior y lejos del público.
- Asegúrese de que la válvula (3) esté bien cerrada y de que el quemador esté frío.
- Retire el cartucho de gas.
- Inserte un nuevo cartucho de gas.

ALMACENAMIENTO MANTENIMIENTO Y FUNCIONAMIENTO

- Deje que el quemador se enfríe completamente después del funcionamiento. Almacene el quemador en posición vertical, en un lugar fresco, seco, bien ventilado y fuera del alcance de los niños. Nunca guarde el quemador en un sótano o en otro espacio cerrado mal ventilado.
- Las dificultades para encender el quemador pueden deberse a la humedad. El quemador debe secarse. Si las dificultades persisten, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante del quemador. Los problemas de encendido del quemador pueden deberse a la obstrucción o contaminación de la boquilla. No repare la boquilla usted mismo.
- Si la boquilla (1) está contaminada (hay gas en el cartucho, pero el quemador no puede encenderse), puede ser necesario sustituir la boquilla (1). En este caso, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante del quemador.
- Cuando utilice el quemador, evite inhalar los vapores de la combustión del gas.
- Utilice un paño húmedo y agua con jabón disuelto para limpiar el cuerpo del quemador. No utilice nunca abrasivos de ningún tipo.

El fabricante del quemador no se hace responsable de los daños causados por un uso inadecuado de la herramienta, un uso distinto al previsto, la falta de pericia del operario, la realización de modificaciones o reparaciones arbitrarias o el uso de piezas no originales por parte del usuario.

DATOS TÉCNICOS

Quemador de gas 20-029	
Parámetro	Valor
Tipo de gas	Butano (propano-butano)
Encendido automático	No
Consumo de gas	93 g/h
Potencia máxima	1,3 kW
Año de fabricación	2025

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos eléctricos no deben desecharse con la basura doméstica, sino en instalaciones adecuadas. Consulte al distribuidor del producto o a las autoridades locales para obtener información sobre su eliminación. Los equipos usados contienen sustancias nocivas para el medio ambiente. Los equipos que no se reciclan suponen un peligro potencial para el medio ambiente y la salud humana.

"GTX Polonia Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con domicilio social en Varsovia, calle Pograniczna 2/4 (en adelante "GTX Polonia") informa que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante "Manual"), incluyendo, entre otros, su texto, fotografías, diagrama, etc., están reservados. Todos los derechos de autor sobre el contenido de este Manual (en lo sucesivo, "Manual"), incluidos, entre otros, su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Polonia y están sujetos a protección legal de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Diario de Leyes 2006 n° 90, punto 631, en su versión modificada). La copia, el procesamiento, la publicación y la modificación con fines comerciales de todo el Manual, así como de sus elementos individuales, sin el consentimiento por escrito de GTX Polonia, están estrictamente prohibidos y pueden dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

(EE) ORIGINALJUHISTE TÖLGE

Gaaspõleti koos messingist leegi reguleerimisrõngaga

20-029

TÄHELEPANU! LUGEGE ENNE SEADME KASUTAMIST HOOLIKALT LÄBI NEED JUHISED JA HOIDKE NEED EADSPIDISEKS KASUTAMISEKS ALLES.

OHUTUSALANE TEAVE

- Gaaspõletit tohib kasutada ainult ruumides, mis on korralikult ventileeritud, eemal tuleohhtlikest materjalidest ja kooskõlas

kehtivate eeskirjadega. Õige põlemiseks vajalik õhukogus, mis kaitseb ohtliku põlemata gaasi kontsentratsiooni eest, on 5 m³/h.

- Gaaspõletit võib kasutada ainult otserõhuga butaani (propan-butaan) gaasipatrullidega, mis kaaluvad 227 g.
- Mis tahes muu gaasipatarei kasutamine võib olla ohtlik.
- Enne gaasipadruni paigaldamist põleti külge lugege tähelepanelikult läbi padrunikarbonaadi korpusel olevad juhised.
- Ülekuumenemise või katkendliku või ebaõige põlemise korral sulgege põleti ventiil, et vältida tulekahjuhoht.
- Põletit tuleb kasutada eemal tuleohhtikest materjalidest.
- Veenduge, et ventiil on enne põleti liigutamist suletud.
- Padrunite vahetus tuleb teostada hästi ventileeritud kohas, eelistatavalt õues ja eemal lahtisest tulest, soojusallikatest või sädemetest ja tuleohhtikest materjalidest. Vahetus tuleb teostada eemal kõrvalseisjatest.
- Lekke korral (kui gaasiõhkn on tajutatav) sulgege ventiil ja viige põleti hästi ventileeritud kohta, mis on vaba süttimisvõimalustest, st kus saab kindlaks teha ja kõrvaldada lekke täpse asukoha.
- Võimaluse korral kontrollige põleti lekkeid.
- Ärge kasutage leeki, et tuvastada, kust gaas väljub. Selleks tuleb kasutada vesiseebilahust.
- Ärge kasutage põletit, kui padrunikinnitus on kahjustatud, kui esineb lehe või kui põleti ei tööta korralikult.
- Ärge tehke omavoliliselt mingeid muudatusi või parandusi põletile. Sellised muudatused võivad olla ohtlikud, tühistada igasuguse garantii ja vabastada tootja vastutusest toote eest.
- Ärge visake tühje gaasikassette tulekahju.
- Põleti kasutamise ajal ja mõnda aega pärast kasutamist põhjustab põletist kiirgav soojus mitmete osade tugevat kuumenemist. Vältige põleti kuumutatud osade puudutamist käega.

Enne seadme kasutamist veenduge, et see asub hästi ventileeritud kohas vastavalt riiklikele nõuetele.

- Veenduge, et ruumis on põlemiseks piisavalt õhku.
- Vältida ohtlike põlemata gaaside kogunemist, kuna see seade ei ole varustatud leegi jälgimiseseadmega.
- Seadet tuleb kasutada eemal kergesti süttivatest materjalidest ning kaugus seintest ja laest peab olema vähemalt 0,5 meetrit.

Kasutatud piktogrammide selgitus



1. Lugege kasutusjuhendit, järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutusnõuete!
2. TÄHELEPANU! Kuuma pinnad
3. Kandke kaitsekindaid
4. Kandke kaitseprille.
5. Hoida lastele kättesaamatus kohas.
5. Vastab ELI standarditele ja direktiividele.
6. Ärge visake kasutatud padruneid tulle
7. Ärge visake koos majapidamisjätmete hulka

GRAAFILISTE LEHEKÜLGEDE KIRJELDUS

Järgnev numeratsioon viitab seadme komponентidele, mis on kujutatud käesoleva kasutusjuhendi graafilist lehekülgedel.

1. Põleti otsik
2. Padruni iste
3. Leegi tugevuse regulaator
4. Messingist leegi reguleerimismutter

PÕLETI OTSTARVE

Gaaspõleti on mõeldud koduseks kasutamiseks jootmiseks, kuumutamiseks, kuivatustöödeks. See tarnitakse propani ja butaangaasi segu sisaldavast padrunist, millel on messingist leegi reguleerimismutter. Põleti ei ole ette nähtud kaubanduslikeks kasutamiseks. Tarnija ei vastuta kahju eest, mis tuleneb ohutusnõuete ja käesoleva kasutusjuhendi soovitude eiramisest.

KASUTAMISE MEETODID

Gaasipadruni paigaldamine (gaasipadrun ei kuulu komplekti)

- Veenduge, et põleti ventiil (3) on täielikult suletud.
- Asetage gaasikassett äärikusse (2).
- Samal ajal peab gaasipadrunist tulev gaasitoru siseneda põleti avasse.

Süüte ja leegi suuruse reguleerimine, leegi kustutamine

- Avage kergelt põleti ventiil, keerates kontrollnuppu (3) märgistatud suunas "+".
- Kohe pärast ventiili avamist süüdata välise leegiallika abil.
- Reguleerige leegi suurust vastavalt vajadusele ja oodake umbes 1 minut enne põleti käivitamist, hoides gaasipatareid kogu aeg püsti, ilma et tekiks intensiivne kollane leek.
- Leegi kuju saab vastavalt vajadusele reguleerida messingist mutriga (4).

Käitus

- Arvestage leegi paisumisega, mis võib soojenemise ajal tekkida kahe minuti jooksul, ja seadet ei tohiks asetada püstise (seisva) asendiga võrreldes rohkem kui 15-kraadise nurga alla.
- Kahe minuti pärast soojeneb seade ja seda võib kasutada nurga all +/- 80 kraadi. Kui leek laieneb, vähendage põleti nurka. Leegi paisumise vähendamiseks kuumutamise ajal hoidke põletit sellises asendis, et põleti paigutusnõel oleks üleval.

Väljalülitamine

- Põleti väljalülitamiseks keerake ventiil (3) lõpuni "-" suunas.

GAASIPADRUNI VAHETAMINE

- Gaasikasseti vahetus tuleb teostada väljas ja eemal avalikkusest.
- Veenduge, et ventiil (3) on tihedalt suletud ja et põleti on külm.
- Eemaldage gaasikassett.
- Sisestage uus gaasikassett.

LADUSTAMISE HOOLDUS JA KASUTAMINE

- Laske põletil pärast tööd täielikult jahtuda. Hoiustage põletit püstiasendis, jahedas, kuivas, hästi ventileeritavas ja lastele kättesaamatus kohas. Ärge kunagi hoidke põletit keldris või muus halvasti ventileeritavas suletud ruumis.
- Põleti süütamise raskused võivad olla põhjustatud niiskusest. Põleti tuleb seejärel kuivatada. Kui raskused püsivad, võtke ühendust põleti tootja teenindusosakonnaga. Probleemid põleti süttimisega võivad olla põhjustatud pihusti ummistumisest või saastumisest. Ärge parandage düüsi ise.
- Kui otsik (1) on saastunud (padrunis on gaasi, kuid põleti ei saa süttida), võib olla vajalik otsik (1) välja vahetada. Sellises olukorras tuleb pöörduda põleti tootja teenindusosakonda.
- Põleti kasutamisel vältige gaasi põlemisaurude sissehingamist.
- Kasutage põleti korpuse puhastamiseks niisket lappi ja vett koos lahustatud seebiga. Ärge kunagi kasutage mingeid abrasiivseid vahendeid.

Põleti tootja ei vastuta mis tahes kahjustuste eest, mis on põhjustatud tööriista ebaõigest kasutamisest, muust kui ettenähtud otstarbest, kasutaja oskamatusest, omavoliiliste muudatuste või paranduste tegemisest või mitte-originaalosasde kasutamisest kasutaja poolt.

TEHNILISED ANDMED

Gaaspõleti 20-029	
Parameeter	Väärtus
Gaasi tüüp	Butaan (propaan-butaan)
Automaatne süütamine	Ei
Gaasi tarbimine	93 g/h
Maksimaalne võimsus	1,3 kW
Valmistamise aasta	2025

KESKKONNAKAITSE



Elektrijamiga tooteid ei tohi ära visata koos olmejäätmetega, vaid need tuleb hävitada sobivatesse rajatistesse. Palun konsulteerige oma toote edasimüüjaga või kohalike ametiasutustega, et saada teavet kõrvaldamise kohta. Kasutatud seadmed sisaldavad keskkonناسöbralikke aineid. Seadmed, mida ei taaskasutata, kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, asukohaga Varssavis, Pograniczna tänava 2/4 (edaspidi "GTX Poland") teatab, et kõik autoriõigused käesoleva käsiraamatu (edaspidi "käsiraamat") sisule, sealhulgas muu hulgas selle tekstile, fotodele, diagrammidele jne, on reserveeritud. Kõik autoriõigused käesoleva käsiraamatu (edaspidi "käsiraamat") sisule, sealhulgas, kuid mitte ainult, selle tekstile, fotodele, diagrammidele, joonistele ning selle koostisele kuuluvad üksnes GTX Poland'ile ja on õiguskaitse all vastavalt 4. veebruari 1994. aasta

autoriõiguse ja sellega seotud õiguste seadusele (s.o. Teataja 2006 nr 90, punkt 631, muudetud kujul). Kogu käsiraamatu ja selle üksikute elementide kopeerimine, töötlemine, avaldamine ja muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Poland'i kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ning võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.